



Universidad
Zaragoza

Trabajo Fin de Grado

EUBookshop, la editorial de la Unión Europea y la cultura
en español. Estudio de caso
EUBookshop, Publications Office of the European Union
and culture in Spanish. Case study

Autora

Leyre Lanzas Arjona

Directora

M^a Isabel Ubieto Artur

Facultad Filosofía y Letras

2017

LANZAS ARJONA, Leyre

EUBookshop, la editorial de la Unión Europea y la cultura en español. Estudio de caso / Leyre Lanzas Arjona; Directora M^a Isabel Ubieto Artur. Zaragoza : Universidad de Zaragoza, 2017.

Trabajo Fin de Grado de Información y Documentación de la Universidad de Zaragoza, 2017.

IV, 88 p. : il. col.; 29 cm.

1. Publicaciones oficiales – Unión Europea
3. EUBookshop

2. Cultura – Unión Europea

I.- Ubieto Artur, M^a Isabel, dir. II.- Título.

341.176(4-672 UE):008(043.2)

Resumen

La Unión Europea está formada por una variedad de instituciones, que generan una gran cantidad de documentos en el ejercicio de sus funciones y actividades. Dichas instituciones conservan, difunden, editan y acercan al público la variedad de documentos que crean. Por ello, los documentos tratan sobre una gran diversidad de temas y son de diversos tipos. Acercar la cultura a todos los públicos es una de las misiones de la Unión Europea. El objetivo de este trabajo es el de indagar en las publicaciones culturales, que se han traducido al español y que se difunden por medio de la tienda de la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea, conocida como EUBookshop. Para ello se ha llevado a cabo un análisis del catálogo de EUBookshop, tomando como materia la cultura. Entre las conclusiones obtenidas se han encontrado pequeños errores por parte de la página respecto a la clasificación de los resultados y se han encontrado documentos en varias lenguas no oficiales de la UE e incluso que no pertenecen a la UE.

Palabras clave

Publicaciones oficiales / Cultura / Español / Oficina de Publicaciones de la Unión Europea / EUBookshop

Abstract

UE is formed by a variety of institutions that generate a large number of documents in the exercise of their functions and activities. These institutions preserve, disseminate, edit and bring to the public the variety of documents that they create. Therefore, the documents are about variety of topics and types. Bringing culture to all audiences is one of the EU's missions.

The aim of this work is to investigate the cultural publications, which have been translated into Spanish and are disseminated through the EU Publications Office's store, known as EUBookshop. For this, an analysis of the EUBookshop catalog has been carried out, taking the culture as matter. Among the conclusions obtained have been small mistakes by the page regarding the classification of the results and documents have been found in several unofficial languages of the EU and even that they do not belong to the EU.

Keywords

Official publications / Culture / Spanish / Publications Office of the European Union / EUBookshop

Índice

1. Introducción	1
1.1. Concepto de cultura	2
1.1.1. Información, difusión, divulgación de la cultura	3
1.2. Algunos recursos de información Europeos y política lingüística	4
1.3. Justificación	5
1.4. Estado de la cuestión	6
1.5. Objetivos	8
1.6. Metodología	8
1.6.1. Delimitaciones	12
1.6.2. Estructura del trabajo	12
1.6.3. Las referencias	12
2. EU Bookshop	14
2.1. Evolución histórica	14
2.1. El sitio web EU Bookshop	15
3. Eurovoc	17
4. Resultados	18
4.1. Fecha de los documentos	18
4.2. Idiomas de los documentos	22
4.3. Formato, público y precio de los documentos	27
4.3. Autores de los documentos	31
4.5. Materias de los documentos	32
5. Conclusiones	38
6. Referencias	40
7. Anexos	43
7.1. ANEXO A. Descripción de las Publicaciones sobre Cultura en Español, Analizadas en el Trabajo	43
7.2. ANEXO B. Índice de autores y materias de las publicaciones analizadas	62
7.3. ANEXO C. Resultados generales, relativos a los documentos en español	65
7.4. ANEXO D. Palabras clave de los documentos, número de repeticiones y descriptor equivalente en EUROVOC	67
7.5. ANEXO E. Palabras clave más utilizadas en los documentos de EUBookshop	75
7.6. ANEXO F. Documentos agrupados por descriptor de EUROVOC	84
7.7. ANEXO G. Bibliografía consultada	87

Lista de ilustraciones

Ilustración 1. Búsqueda de documentos en inglés por temas en EUBookshop	9
Ilustración 2. Búsqueda de documentos en español.....	10
Ilustración 3. Resultados de la búsqueda de documentos en español por tema y año en EUBookshop.....	11
Ilustración 4. Ejemplo de referencia de los documentos analizados	13
Ilustración 5. Pestañas de la página principal de EUBookshop.....	15
Ilustración 6. Contenido al que se accede a través de la pestaña "Descubrir"	15
Ilustración 7. Búsqueda avanzada.....	17
Ilustración 8. Fecha de los documentos en inglés.....	19
Ilustración 9. Gráfico comparativo documentos por año en inglés y en español.	21
Ilustración 10. Traducción de los documentos recuperados en español a otros idiomas.....	22
Ilustración 11. Idiomas más hablados según el porcentaje de hablantes nativos de la UE.....	24
Ilustración 12. Idiomas más hablados por porcentaje de no nativos en la UE.....	25
Ilustración 13. Traducciones disponibles de los documentos en inglés.....	27

Lista de tablas

Tabla 1. Distribución de documentos por año.	20
Tabla 2. Ranking de idiomas más hablados respecto a hablantes nativos vs no nativos en la UE.	26
Tabla 3. Precio de los documentos en español.	31
Tabla 4. Autores de los documentos en español.	32
Tabla 5 Ranking palabras clave más utilizadas.	33
Tabla 6. Descriptores más utilizados	37
Tabla 7 Datos generales de las publicaciones analizadas.	66
Tabla 8 Tabla de trabajo	74
Tabla 9 Palabras clave documentos junto a su término según Eurovoc	83
Tabla 10 Ranking total de descriptores de EUROVOC.....	86

1. Introducción

Uno de los hechos que sin duda más ha marcado la historia del siglo XX es la llegada de la informática. Ello ha contribuido en que sea una época en la que la humanidad genera y distribuye mayor conocimiento que nunca.

La llegada de internet ha supuesto sin duda una verdadera revolución como medio de difusión del conocimiento. A través de internet se publican actualmente miles de documentos, y se pueden consultar muchas variedades de bases de datos.

Por otro lado, numerosas instituciones utilizan medios oficiales para la divulgación de información de los ámbitos de su competencia.

Un ejemplo de organización internacional, que genera infinidad de documentos por medio de sus distintas instituciones y oficinas es la Unión Europea. Si tenemos en cuenta que dichos documentos pueden ser de distintos tipos, nos haremos una idea de la cantidad de publicaciones que las instituciones europeas conservan, difunden, editan y acercan al público.

Dos factores importantes a destacar de la política social de la Unión Europea podrían ser, por un lado, su política de difusión de la cultura y por otro, su multilingüismo.

Existen numerosos objetos de estudio acerca de la cultura y el multilingüismo de la Unión Europea (UE). En este trabajo se ha escogido un tema más concreto: la forma en que la UE conserva, edita y acerca al público los documentos, relacionados con la cultura, que publica. Se trata, por tanto, de abordar el tema de la difusión de las publicaciones oficiales de la UE.

La Oficina de Publicaciones de la UE (2017a), es, según su sitio web:

Una oficina interinstitucional cuya tarea es garantizar la edición de publicaciones de las instituciones de la Unión Europea (Decisión 2009/496/CE, Euratom). Sus actividades principales consisten en producir y difundir publicaciones de carácter general y jurídico en papel y formato electrónico; gestionar sitios web - como, por ejemplo, EUR-Lex, EU Open Data Portal, EU Bookshop y TED (Tender Electronic Daily) - que facilitan a los ciudadanos, a los gobiernos y a las empresas de la UE información y datos oficiales de la Unión en línea; y garantizar la conservación a largo plazo de los contenidos elaborados por las instituciones y organismos de la Unión.

De entre todas ellas, EUBookshop es la encargada de facilitar el acceso gratuito a distintos documentos, entre los que destacan los informes, estudios, pósteres, cómics, películas, etc. Este es el centro de la investigación que se lleva a cabo y que parte de la curiosidad por saber y conocer los tipos de documentos que se pueden encontrar a través de este portal.

Para ello se han realizado distintas búsquedas, relacionadas con la documentación sobre cultura que difunde EUBookshop, que han permitido identificar todos aquellos documentos, que se publican en los distintos idiomas de la UE, para pasar a describirlos, analizarlos y establecer una comparación entre todos ellos.

Por tanto, EUBookshop se utiliza como principal fuente de información a la que acompaña toda aquella bibliografía relacionada, que se ha ido seleccionando a lo largo de este estudio.

Los temas principales, que se van a abordar en este trabajo, son el multilingüismo y la cultura.

1.1. Concepto de cultura

El público en general tiene una idea acerca de lo que es la cultura, pero ¿cómo la definiríamos? La RAE define la cultura como:

2. f. Conjunto de conocimientos que permite a alguien desarrollar su juicio crítico.

3. f. Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.

~ popular.

1. f. Conjunto de las manifestaciones en que se expresa la vida tradicional de un pueblo. (RAE, 2017).

Por su parte, la UNESCO afirma que la cultura es:

El conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales al ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias y que la cultura da al hombre la capacidad de reflexionar sobre sí mismo. Es ella la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. A través de ella discernimos los valores y efectuamos opciones. A través de ella el hombre se expresa, toma conciencia de sí mismo, se reconoce como un proyecto inacabado, pone en

cuestión sus propias realizaciones, busca incansablemente nuevas significaciones, y crea obras que lo trascienden. (Unesco, 2017).

En resumen, cultura se podría definir como todas aquellas manifestaciones que representan a las personas y que las identifican como parte de un conjunto. Y es a partir de aquí donde nacen los derechos culturales, que son promovidos para garantizar que las personas y las comunidades puedan acceder a la cultura.

1.1.1. Información, difusión, divulgación de la cultura

La sociedad cada vez es más compleja, de hecho algunos autores afirman que existe una correlación entre la calidad de vida y la información (Codina, 2000).

De alguna manera, los países donde hay una mejor calidad de vida es donde hay más consumo y producción de información. La información es el factor decisivo en muchas esferas de la vida social: en el desarrollo de las naciones, en la producción de bienes y servicios y en la calidad de vida de los ciudadanos. Una de las características de esta época es que podríamos afirmar que la producción de la información es tanta, que no se puede controlar, sea cual sea el campo del que trate.

Por otra parte, la difusión de la información puede definirse como el proceso por el que se transmite al usuario la información que éste necesita o se le ofrece la posibilidad de que la obtenga.

Es obvio que cada vez se produce y distribuye más información en el mundo. De hecho, desde los años 60 del siglo pasado se habla de la llamada “sociedad de la información”. Y es que esta expresión posee varias formas de interpretación, que según su significado puede considerarse desde un punto de vista macroeconómico, estratégico, histórico y cultural (Codina, 2000).

También en los años 60 creció la preocupación por crear algún mecanismo para poder difundir la política y las actividades de las instituciones comunitarias. De hecho es en la misma fecha en la que la Comisión Europea crea los Centros de Documentación Europea con el objetivo de que sirvan de multiplicadores de la información. A estos centros se unirán posteriormente otros y crearán el sistema de información Europeo con el que la UE pretende dar solución al

problema del acceso a la información existente, que se considera que influye directamente en el déficit democrático.

Desde el punto de vista histórico y cultural, la “sociedad de la información” está relacionada con los derechos culturales para garantizar que las personas y las comunidades puedan acceder a la cultura. De hecho, ya la *Declaración Universal de los Derechos Humanos* de 1948 afirma que “toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten” (2017).

1.2. Algunos recursos de información Europeos y política lingüística

La UE es uno de los mayores proveedores de información online del mundo. Ofrece y mantiene numerosos sitios web, orientados en función del tipo de información que se pretenda recuperar. Algunos ejemplos de estos portales, donde se halla documentación sobre temas culturales son: la Biblioteca Central del Consejo de la Unión Europea¹, la Biblioteca y Centro de Recursos Electrónicos de la Comisión Europea², Eurolib³, Europeana⁴, Biblioteca Europea⁵, Mediatecas de la UE⁶, etc.

El sitio web EUBookshop es otro de los sitios oficiales de la UE, del que se ocupa el Departamento de Comunicación de la Unión en nombre de las distintas instituciones. Depende de la Oficina de Publicaciones, que es una oficina interinstitucional y que tiene como objetivo garantizar la edición de las publicaciones de las instituciones de la Unión Europea. La oficina cuenta con distintos servicios en línea:

- EUR-LEX: Con información acerca de toda la normativa europea.
- EUBookshop: Publicaciones en general.
- TED⁷: Licitaciones.

¹ Disponible en línea en <http://www.consilium.europa.eu/es/documents-publications/library/>

² En línea en <http://ec.europa.eu/libraries/>

³ En línea en <http://www.eurolibnet.eu/3/26/>

⁴ En línea en <http://www.europeana.eu/portal/es>

⁵ En línea en <http://www.theeuropeanlibrary.org/tel4/?locale=es>

⁶ En línea en http://europa.eu/newsroom/audiovisual_en

⁷ Tender Electronic Daily, accesible desde <http://ted.europa.eu/TED>

- CORDIS: Investigación y desarrollo.

Todos estos recursos europeos comparten la misma política lingüística:

La legislación y documentos políticos se publican en todas las lenguas oficiales de la UE. Los documentos oficiales se publican como mínimo en aquellas lenguas que en la fecha de su publicación fueran lenguas oficiales de la UE. Por lo general, los documentos no vinculantes jurídicamente se publican en alemán, francés e inglés. Y la información general se publica en todas las lenguas oficiales de la UE. La información urgente o de validez limitada en el tiempo al principio aparece en una sola lengua si va dirigida a unos lectores específicos. Posteriormente se añaden otras, siempre en función de las necesidades de los usuarios.

La información especializada (datos técnicos, campañas, licitaciones), noticias y eventos aparecen en un número limitado de lenguas o incluso en una sola (generalmente en inglés), dependiendo del lector al que se destinen.

Las diferentes lenguas de la Unión Europea tomarán un gran protagonismo en los resultados de este estudio, a pesar de centrarnos sobre todo en la comparativa de las publicaciones en español frente a las que se encuentran en inglés.

1.3. Justificación

Para la UE, la cultura es un tema muy importante. De hecho existen numerosos estudios acerca de la Unión Europea, de sus publicaciones y de las lenguas que se hablan. También existen estudios y diversa normativa acerca de la forma en la que la Unión divulga la cultura. Sin embargo no se ha encontrado ningún estudio que se haya ocupado de analizar los documentos sobre cultura que publica la Unión Europea y en qué idiomas lo hace. Por medio de este estudio se pretende entender algo mejor cuál es la política que tiene la Unión Europea con respecto al multilingüismo y a la divulgación de la cultura. Se trata de comprobar si en este caso esto se aplica o no.

Para ello se han seleccionado las publicaciones, que están accesibles desde EUBookshop y que el sitio las presenta clasificadas como publicaciones sobre cultura. De los documentos

obtenidos se ha analizado la fecha de su publicación, el formato en el que se pueden encontrar, los autores que los han creado, los idiomas en los que están disponibles y las materias sobre las que tratan. A partir de éste análisis se pretende obtener la imagen que ofrece la UE sobre la cultura.

1.4. Estado de la cuestión

Como se ha comentado, todas las instituciones producen algún tipo de documento en el ejercicio de sus actividades. Entre ellas destaca la UE, que es una organización que produce miles de documentos al año, que pueden resultar de mucho interés, sea cual sea la temática.

Sobre el tema de la UE y las **publicaciones oficiales** se han ocupado diversos autores, entre los que destacan Gloria Carrizo (2007 y 2011) y García Sánchez (2008). Pero cada vez más, las **publicaciones oficiales son digitales**, lo que conlleva cinco ventajas positivas frente a la publicación en papel según Lluís Codina (2000) que son: la computabilidad, recuperabilidad, reusabilidad, interactividad y la virtualidad. Esto hace que se vean con optimismo las predicciones sobre el mundo digital, ya que no tiene competencia con el mundo analógico y produce grandes resultados.

De hecho se puede destacar la progresiva digitalización de la sociedad en todas sus manifestaciones, tal y como afirman José Antonio Cordón y Carlos García (2012) en relación con la edición electrónica, que acapara un alto porcentaje de toda la información que se genera en la actualidad.

Por su parte, el tema del **acceso a la información** generada por las organizaciones internacionales es un hecho que se percibe como una necesidad para numerosos grupos de usuarios, que van desde los medios de comunicación, gobiernos, ámbito científico y desde luego los ciudadanos, que necesitan conocer sus derechos y obligaciones dirimidos cada vez más en un marco internacional (Rosario Osuna 2004). Y este tema está a su vez muy relacionado con el concepto de “**Gobierno electrónico**”, que Eurostat (2017) define el como:

[...] a la utilización de tecnologías de información y comunicación en los procedimientos de la administración pública. Uno de los aspectos de la administración electrónica, en su lado de la demanda, se refiere a la interacción de las personas o empresas con las administraciones públicas a través de las TIC.

Tanto para los individuos y las empresas esta interacción puede consistir en:

- la obtención de información;*
- la descarga de formularios;*
- devolver formularios cumplimentados;*
- pasando a través de un procedimiento administrativo de forma completamente electrónica.*

Para las empresas, además, también puede implicar la presentación de una propuesta de un sistema de licitación electrónica.

En relación con el tema anterior, es muy importante que el derecho al acceso a los documentos se refleje en la legislación a partir del compromiso de **transparencia**. La transparencia en la gestión pública trata del compromiso para que los ciudadanos puedan acceder a cualquier tipo de información, generada por cualquier institución en el desarrollo de sus funciones y que se pueda acceder a esta información en cualquier soporte.

Sobre el tema de la transparencia han publicado autores como Julio Cerdá (2013), que se ha ocupado del archivo y las estrategias de gobierno abierto y transparencia. En su trabajo, el autor alude a la unión de la política y la tecnología. Este estudio es interesante ya que aborda también el caso de la UE desde el punto de vista de los profesionales de la información. Por otra parte, González Bustos (2009) pone de manifiesto que los ciudadanos tienen derecho a conocer y estar informados de la actividad de las administraciones.

Y para facilitar el acceso de la ciudadanía a dichos documentos, Vicent Giménez-Chonet (2012) indica que la gestión documental debe reunir una serie de requisitos como: todas las administraciones públicas deben disponer de unidades de documentación y/o archivo, la producción documental debe estar organizada, descrita, indizada y automatizada, debe disponer de un sistema de recuperación de información y que todo organismo productor de documentos debe tener un calendario de conservación, duración y eliminación de los documentos.

En cuanto a los temas relacionados con la **Unión Europea y la cultura** cabe destacar la obra de Lugrís (2011). Este tema interesa también a Eurostat, la Oficina de Estadística de la UE, que

ha publicado –entre otros- los resultados de la ‘*Encuesta de prácticas culturales*’ (Eurostat, 2017b) y la ‘*Encuesta comunitaria sobre el uso de las TIC en los hogares y por individuos*’ (Eurostat, 2017c).

Y a todo ello se une el reciente concepto de “cultura en la nube”, que supone que cualquier persona con acceso a internet, pueda tener un acercamiento a cualquier documento digital y además, a la cultura.

1.5. Objetivos

El objetivo general del trabajo es el de identificar, analizar y conocer las publicaciones sobre cultura, que se encuentran en español en EUBookshop.

Para ello se han llevado a cabo los siguientes objetivos específicos:

1. Identificar el número de documentos, que se clasifican como publicaciones sobre Cultura, que se encuentran en inglés y han sido traducidas a español.
2. Comparar los resultados obtenidos para comprobar qué número de publicaciones en inglés están traducidas al español, y qué publicaciones españolas están traducidas al inglés, observando también las traducciones a otras lenguas pertenecientes a la Unión Europea.
3. Describir y analizar las publicaciones en español, atendiendo a sus formatos, el precio del mismo (si es el caso) y el público objetivo al que van dirigidos para pasar a identificar a los autores y las materias de las que tratan.

1.6. Metodología

De acuerdo con los objetivos propuestos para el trabajo, se han llevado a cabo las siguientes fases:

En primer lugar se han realizado diversas búsquedas bibliográficas en distintas bases de datos bibliográficas (Dialnet, CSIC, Scopus, Web of Science, ProQuest, etc.) incluyendo manuales y artículos científicos. También se ha buscado en Google Scholar y otras fuentes como

ERIC, ISOC, REBIUN, TESEO, así como algún boletín bibliográfico como *Journal Citation Reports*.

Posteriormente se ha buscado información estadística en el sitio web de Eurostat, que ha servido de apoyo para conocer las estadísticas relacionadas con publicaciones de cultura, idiomas utilizados en la UE, y publicaciones de las instituciones europeas.

En tercer lugar se han llevado a cabo distintas búsquedas en el sitio web de EUBookshop. Para recuperar los documentos a estudiar, se ha hecho la búsqueda siguiente: con el idioma de la web en inglés, se ha seleccionado en la pestaña “Tema”, la materia “Cultura”, obteniendo 529 documentos (Ilustración 1)



Fuente: EUBookshop
Ilustración 1. Búsqueda de documentos en inglés por temas en EUBookshop

Como puede apreciarse en la ilustración 1, en el lateral se indica que existen 529 documentos (rectángulo en naranja) mientras que en la parte superior aparecen 530 documentos (rectángulo en azul). Algo parecido ocurre al sumar el número de documentos por año ya que al realizar la suma nos da un total de 536 documentos según la propia clasificación de la página.

La respuesta es todavía más dispar si se realiza la búsqueda en español (Ilustración 2). En este caso, si se selecciona el idioma “español” y en la pestaña “Temas” se elige “Cultura”, se obtiene un resultado de 133 documentos (rectángulo naranja), número que no coincide con el de publicaciones, ya que la propia web señala que existen 144 publicaciones (rectángulo azul). Sin embargo, al extraer los documentos uno a uno para el estudio, nos encontramos con que en realidad hay 145 documentos.



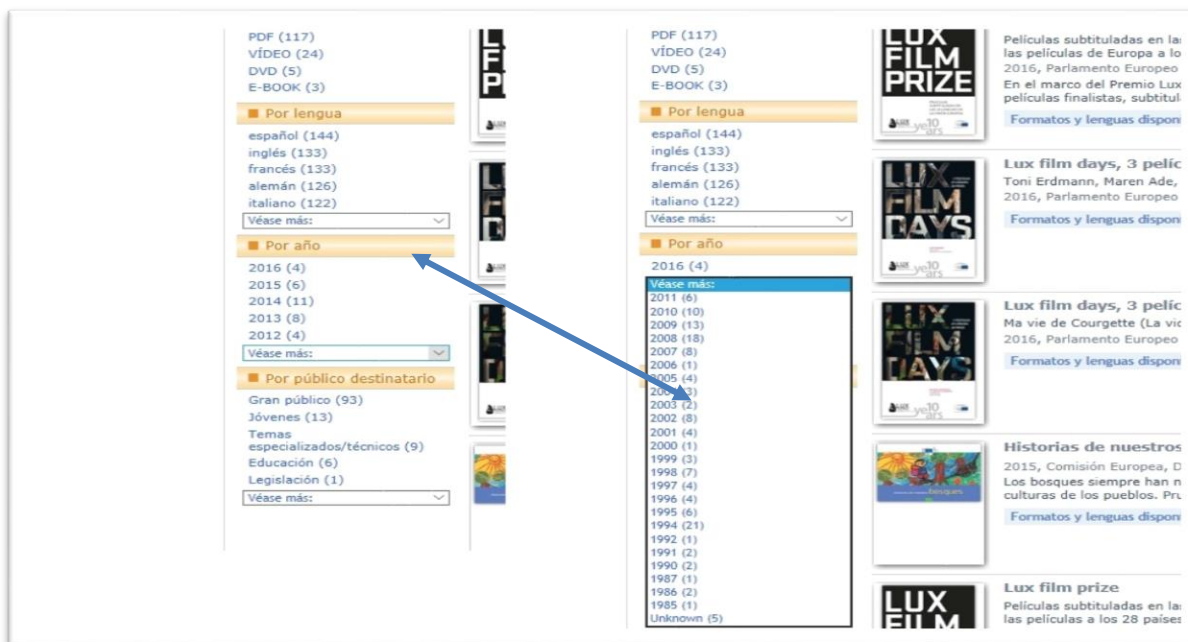
Sin embargo, al comprobar los resultados obtenidos, atendiendo a la fecha de publicación de los documentos sobre cultura, traducidos al idioma español, el resultado asciende a 170, como se observa en la Ilustración 3.

The screenshot shows the EU Bookshop website interface. At the top, there is a navigation bar with links for 'Acerca de EU Bookshop', 'Cookie Policy', 'Mapa del sitio', 'Preguntas frecuentes', 'Ayuda y contactos', 'Condiciones generales', and 'Aviso jurídico'. The main header features the EU Bookshop logo and the text '¡Todas las publicaciones de la UE que ESTÁ buscando!'. Below this, there is a search bar and a language selector set to 'español (es)'. The main content area is divided into several sections:

- Left Sidebar:** Contains navigation links for 'Información. Educación. Cultura. Deportes (1 476)', 'Política de información (743)', 'Política de educación (563)', 'Terminología y lingüística (59)', 'Cultura (133)', and 'Deportes (7)'. It also includes a 'Filtrar publicaciones:' section with options for 'Por formato' (Impreso: 118, PDF: 117, Video: 24, DVD: 5, E-Book: 3) and 'Por lengua' (español: 144, inglés: 133, francés: 133, alemán: 126).
- Top Navigation:** Includes 'DESCUBRIR', 'TEMAS', 'AUTORES', and 'E-BOOKS'.
- Search Results:** Titled 'Resultados de la búsqueda' under the 'Cultura' category. It shows 'Publicaciones 1-10 de 144' and an 'Ordenar por:' dropdown set to 'Año (más reciente)'. The first result is 'Lux film days, 3 películas, 24 lenguas, 28 pays' by 'À peine j'ouvre les yeux (Abriendo los ojos), Leyla Bouzid, Francia, Túnez, Bélgica, Emiratos Árabes Unidos, 2016, Parlamento Europeo'. The second result is 'Lux film prize' with the description 'Películas subtituladas en las 24 lenguas de la Unión Europea ; Lux film days : llevar las películas de Europa a los europeos, 2016, Parlamento Europeo'.
- Right Sidebar:** Contains a 'Cesta' (Shopping Cart) section with 'Seguimiento de pedidos' and a 'Conexión' (Login) section with fields for 'Nombre de usuario' and 'Contraseña', along with links for 'Registrarse' and '¿Ha olvidado su contraseña?'.

Ilustración 2. Búsqueda de documentos en español

Fuente: EUBookshop



Fuente: EUBookshop

Ilustración 3. Resultados de la búsqueda de documentos en español por tema y año en EUBookshop

Los 145 documentos obtenidos en español se han descrito⁸ y clasificado con ayuda del gestor bibliográfico *RefWorks*. A partir de ellos se han elaborado los índices de autores y materias correspondientes⁹.

Finalmente se han estudiado los resultados obtenidos, atendiendo a la fecha de publicación y los idiomas en los que se encuentran disponibles así como los formatos, el público al que van dirigidos y el precio de los mismos (si no son gratuitos). Posteriormente se han identificado a los autores y se han tomado las palabras clave con las que estaba clasificado cada documento en español según la propia página, y se han buscado correspondencias con el tesoro Eurovoc atendiendo al término de cabecera de cada una de las palabras clave y se ha hecho un listado general de temas de los que tratan los documentos.

Para terminar el estudio se han realizado unas conclusiones.

⁸ Véase el Anexo A en las páginas 43 a 61.

⁹ Véase el Anexo B en las páginas 62 a 64.

1.6.1. Delimitaciones

Se pretende mostrar qué entiende la UE por cultura, atendiendo a los documentos publicados en español que se clasifican bajo el “Tema” “Cultura” en el sitio web de EUBookshop. Para ello se ha realizado la búsqueda en inglés y español, obteniendo 530 y 145 documentos respectivamente.

1.6.2. Estructura del trabajo

A partir de los documentos obtenidos se ha comparado la producción en inglés con respecto a la producción en español. Con los documentos publicados en español se ha realizado la descripción y el análisis de los mismos, estudiando quiénes son los autores de los documentos, cuáles son los años de publicación y cuál es el número de documentos publicados, así como su formato, precio e idiomas disponibles.

Los resultados se presentan en el apartado 4 del trabajo y las referencias de los documentos analizados, junto al índice de materias y autores, se presentan en los anexos A y B, situados al final del trabajo.

Una vez analizados los resultados obtenidos, se establecen las conclusiones, que se presentan en el apartado 5.

1.6.3. Las referencias

Las referencias utilizadas para el trabajo están en estilo APA¹⁰ y se encuentran ordenadas cronológicamente, y dentro de ellas alfabéticamente por autor. A modo de ejemplo reproducimos a continuación una de las referencias en la Ilustración 4:

¹⁰ *Manual de estilo de documentación y publicación* de la American Psychological Association.

Autor. (Fecha). *Título del documento.* Doi o URL

Parlamento Europeo. (2008). *Pasa tu tiempo con Europa.* doi: 10.2861/42169

Público objetivo: Todos

Palabras clave: Ocio, tercera edad, participación social, vida social, visión de Europa, política cultural.

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

Fuente: Elaboración propia

Ilustración 4. Ejemplo de referencia de los documentos analizados

Como puede apreciarse, las referencias se acompañan de la información relativa al público objetivo al que va dirigido el documento, las palabras clave que describen el contenido del mismo, el o los formatos en que están disponibles y el precio, si es el caso.

La referencia queda descrita de esta manera:

- Autor/es del documento.
- (Fecha de publicación).
- *Título del documento.*
- Doi o URL de donde es recuperado.

Y la clasificación posterior de los documentos contiene estos aspectos:

- Público objetivo.
- Palabras clave.
- Formato.
- Precio.

En los casos en los que se describen documentos que tienen el mismo título e incluso las mismas palabras clave, a pesar de tener diferente doi, se han identificado también con el número de catálogo.

Posteriormente se ha elaborado un índice de autores y materias de las publicaciones analizadas.

2. EU Bookshop

2.1. Evolución histórica

“EUBookshop es una librería en línea, una biblioteca y un archivo de las publicaciones de la UE desde 1952. Consta de 110.000 títulos con sus 235.000 versiones electrónicas correspondientes (en formatos PDF, e-book) en más de 50 idiomas, incluidas las 24 lenguas oficiales de la UE.” (EUBookshop, 2017)

Entre sus documentos se encuentran publicaciones como la intervención pronunciada por Jean Monnet, Presidente de la Alta Autoridad, ante la Asamblea Común en la primera sesión de septiembre de 1952 o el Informe General sobre la actividad de la Unión Europea en francés, disponible desde 1953.

Se creó a partir de una gran demanda de digitalización de documentos en la Oficina de Publicaciones. En 2007 se puso en marcha un servicio de PDF bajo demanda, con el cual, los usuarios podían pedir casi cualquier documento rescatado de los archivos según sus necesidades. Este servicio se saturó en pocos meses y para atender mejor a los usuarios optaron por escanear los volúmenes de todo el archivo.

Está formado por 12 millones de páginas escaneadas de publicaciones históricas y cerca de 2 millones de páginas de publicaciones recientes. Crece a un ritmo aproximado de 1.600 nuevas publicaciones cada año y entre sus documentos se puede encontrar tanto información para ciudadanos, periodistas, profesionales de la educación, estudiantes, bibliotecarios, editores y cualquiera que se interese por Europa, en alrededor de 50 lenguas, con la posibilidad de encargar ejemplares impresos.

El contenido de EUBookshop también se encuentra accesible a través de Europeana, un proyecto de digitalización que reúne un gran número de destacadas bibliotecas y archivos nacionales de Europa.

2.1. El sitio web EU Bookshop

El portal de EUBookshop se encuentra disponible en la URL: <https://bookshop.europa.eu/es/home/>

Los idiomas en los que está traducida esta web son: alemán, inglés, francés, italiano, español, holandés, griego, búlgaro, checo, danés, estonio, gaélico o irlandés, croata, italiano, letón, lituano, húngaro, maltés, polaco, portugués y rumano.

Su página principal ofrece el acceso a la información a través de cuatro pestañas principales: Descubrir, Temas, Autores, e-books.



Fuente: EUBookshop

Ilustración 5. Pestañas de la página principal de EUBookshop

La pestaña **Descubrir** da acceso a distintos apartados entre los que se encuentran los siguientes: Top 10, novedades, Mercado Único Digital, The history of the European Commission, cómo funciona la Unión Europea, el presupuesto de la UE en mi país, derechos de los ciudadanos, cómics y compañía, lectura fácil sobre la Unión Europea, becas y financiación, rincón de los niños, revistas, mapas, colaboraciones editoriales, carteles, crisis de los refugiados, recopilación de la Jurisprudencia del Tribunal de Justicia, el Tribunal General y el Tribunal de la Función Pública, estudiantes y profesores, tratados, autor del mes.



Fuente: EUBookshop

Ilustración 6. Contenido al que se accede a través de la pestaña "Descubrir"

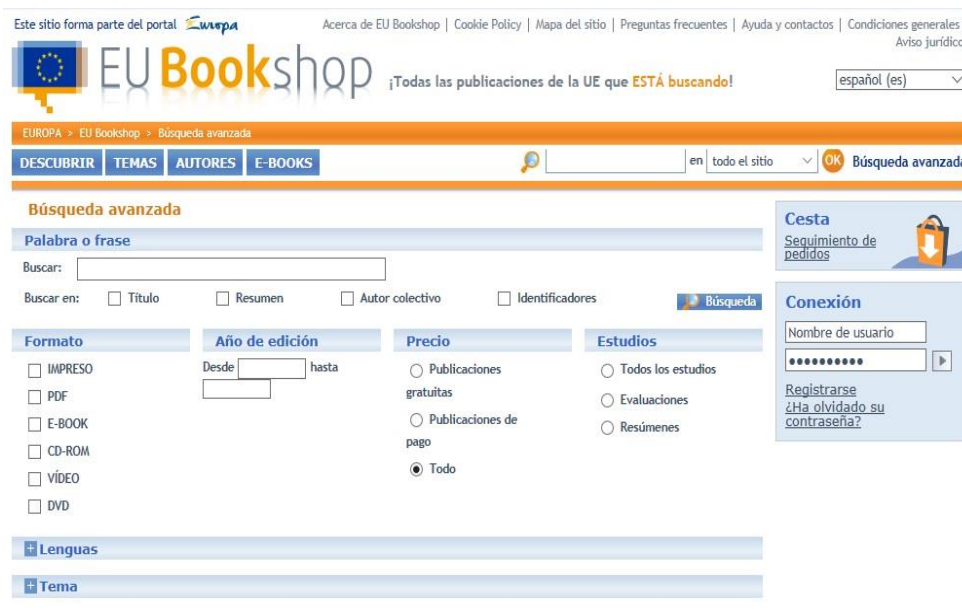
Temas: Actividades de la Unión Europea; derecho y justicia; relaciones exteriores; comercio y competencia; economía y finanzas; social; información, educación, cultura, deportes; agricultura, silvicultura, pesca; industria, empresas, servicios; energía; transportes; medio ambiente y ecología; investigación científica y técnica; estadísticas.

Autores: Unión Europea, Parlamento Europeo, Consejo de la Unión Europea, Comisión Europea, representaciones y delegaciones, Tribunal de Justicia de la Unión Europea, Tribunal de Cuentas Europeo, Comité Económico y Social Europeo, Comité de las Regiones de la Unión Europea, Banco Central Europeo, Banco Europeo de Inversiones, Fondo Europeo de Inversiones, La Autoridad Bancaria Europea, Defensor del Pueblo Europeo, Supervisor Europeo de Protección de Datos, Oficina de publicaciones, EPSO- Oficina Europea de Selección de Personal, agencias comunitarias, otras organizaciones, Servicio Europeo de Acción Exterior, European Systemic Risk Board.

Ebooks: Búsqueda con filtro (lengua, año, público destinatario). También aparecen en la página principal las opciones: Títulos más leídos, publicación de la semana y recomendaciones.

Respecto a la búsqueda, el sitio web ofrece dos formatos:

- **Búsqueda simple:** consta de: Palabra clave + en todo el sitio o título exclusivamente.
- **Búsqueda avanzada:** consta de búsqueda de palabra o frase + Título, resumen, autor colectivo o identificadores. También se puede elegir el formato, el año de edición, el precio, estudios. Otras opciones son la lengua y el tema.



Fuente: EUBookshop

Ilustración 7. Búsqueda avanzada.

Además de lo ya expuesto, la web cuenta con secciones destacadas como “autor del mes” y “publicación recomendada de la semana”.

Se trata de una página muy intuitiva en la que no se han presentado dificultades a la hora de realizar la búsqueda.

3. Eurovoc

Eurovoc es un tesoro disponible en línea en la URL: <http://eurovoc.europa.eu/drupal/?q=es>

Es multilingüe y multidisciplinario. Abarca toda la terminología de los ámbitos de actividad de la Unión Europea. Los términos que contiene se encuentran traducidos en las 23 lenguas oficiales de la Unión Europea (alemán, búlgaro, checo, croata, danés, eslovaco, esloveno, español, estonio, finés, francés, griego, húngaro, inglés, italiano, letón, lituano, maltés, neerlandés, polaco, portugués, rumano y sueco, macedonio, albanés y serbio).

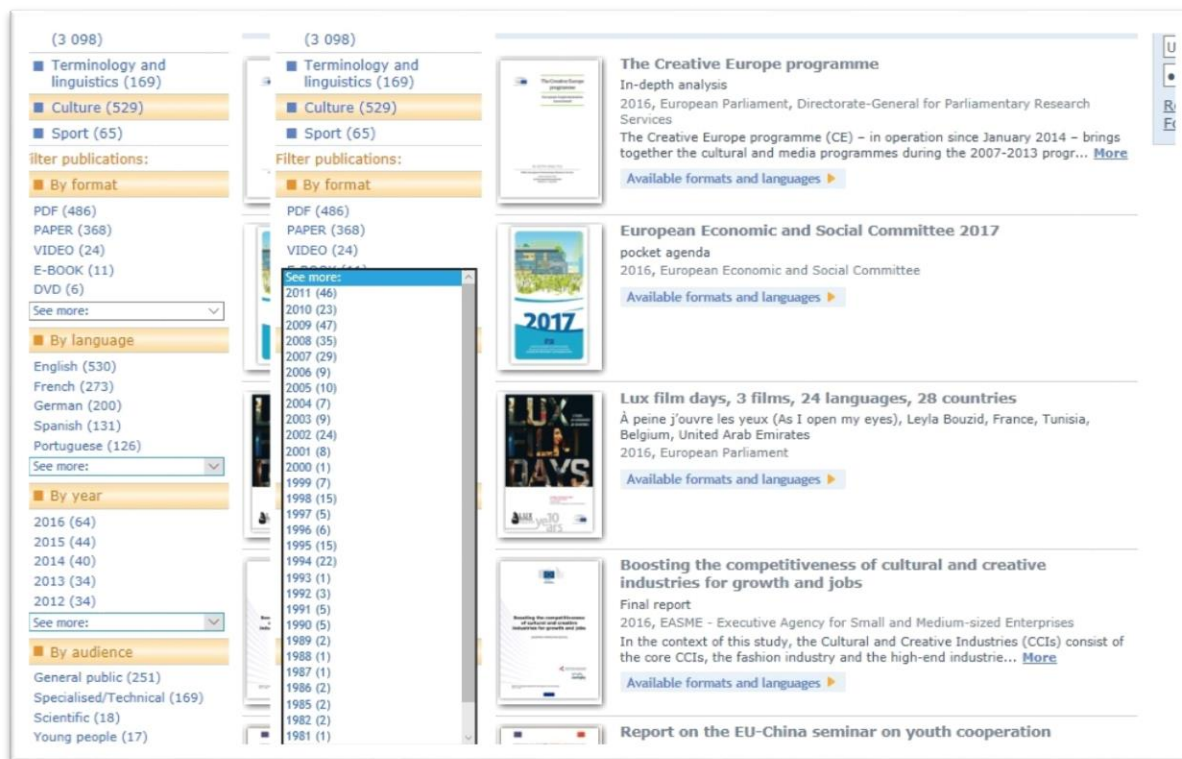
Es administrado por la Oficina de Publicaciones al igual que EUBookshop. La Oficina de Publicaciones aplica una gestión de tesauros basada en ontologías y tecnologías de web semántica acordes con las recomendaciones del Consorcio World Wide Web (W3C) y las últimas tendencias en materia de normalización de tesauros.

4. Resultados

Los resultados de los documentos clasificados como “cultura” por EUBookshop son 530 documentos en inglés y 145 documentos en español, lo que no significa que no hayan sido traducidos a otros idiomas.

4.1. Fecha de los documentos

Los documentos más antiguos, publicados en inglés datan de 1993 y los publicados en español son de 1985. Ello puede deberse a que España firma los tratados de adhesión a la UE el 12 de mayo de 1985, razón por la cual solamente es a partir de entonces cuando comienzan a traducirse los documentos más importantes a la lengua de Cervantes.



Fuente: EUBookshop

Ilustración 8. Fecha de los documentos en inglés.

Su distribución por año de publicación se presenta en la Tabla 1

Año	Nº Documentos en español	Nº Documentos en inglés
1985	1	
1986	1	
1987	1	
1990	2	
1991	1	
1992	1	
1993		1
1994	21	22
1995	6	15
1996	4	6
1997	4	5
1998	7	15
1999	2	7
2000	1	1

2001	4	8
2002	8	24
2003	2	9
2004	2	7
2005	3	10
2006	1	9
2007	4	29
2008	12	35
2009	13	47
2010	8	23
2011	5	46
2012	5	34
2013	7	34
2014	8	34
2015	8	44
2016	3	65
Total:	145	530

Fuente: elaboración propia

Tabla 1. Distribución de documentos por año.

Los años en los que ha habido más publicaciones en español corresponden a los años 1994 (21 docs.), 2009 (13 docs.) y 2008 (12 docs.).

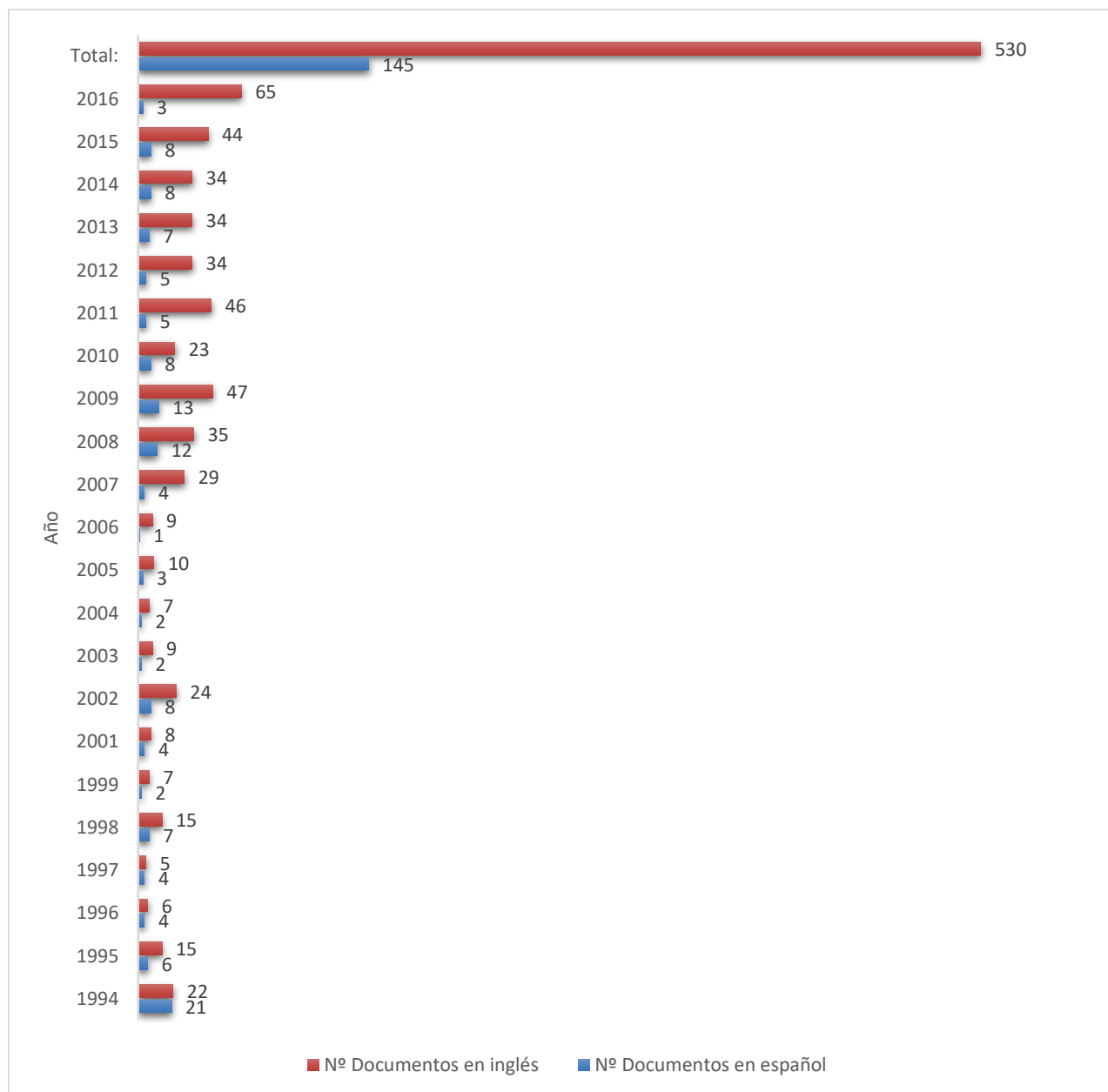
No se traduce ningún documento sobre cultura al español durante los años 1988, 1989 y 1993.

En 2007 la oficina de publicaciones puso en marcha un servicio de PDF por medio del cual los usuarios podían pedir que se escanearan publicaciones rescatadas de los archivos, según sus necesidades. Y además entre febrero de 2008 y septiembre de 2009, se escanearon 12.000.000 de páginas.

En cuanto a los documentos publicados por año en inglés, el resultado que obtenemos es totalmente diferente, puesto que el documento con fecha más antigua que podemos encontrar corresponde al año 1993 en el que hay publicado un documento que trata sobre perfiles ocupacionales en la restauración y rehabilitación del patrimonio arquitectónico, pero no se encuentra disponible en español visto que, como se indica, solamente es interesante para Francia, Alemania e Italia.

Como ya se ha dicho, el resultado de los documentos que muestra la página presenta errores de clasificación, dado que en el recuento por fechas de los documentos recuperados en inglés nos da

como resultado una suma de 536 documentos. Sin embargo al hacer un recuento uno a uno, en realidad hay 34 documentos en 2014, y no 40 como indica la página en su clasificación.



Fuente: Elaboración propia

Ilustración 9. Gráfico comparativo documentos por año en inglés y en español.¹¹

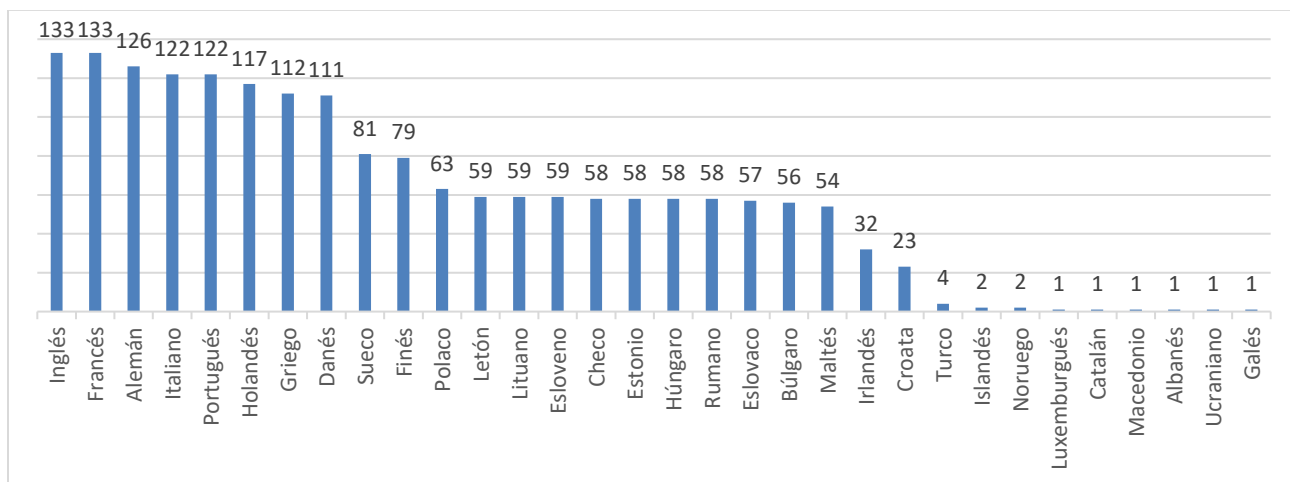
¹¹ La ilustración muestra los datos de la tabla anterior. Se han suprimido de la tabla los años del 1985 a 1993, ya que solo se publica un documento por año en español y ninguno en inglés.

No se conocen datos referentes a la explicación de por qué no hay documentos recuperados en inglés antes de 1993. La explicación a destacar es la diferencia entre las materias de los documentos en inglés y las materias de los documentos en español. Así como también la necesidad de España de publicar documentos ya que se unió a la Unión Europea en 1985.

4.2. Idiomas de los documentos

En este apartado mostraremos la relación que encontramos de los documentos recuperados tanto en inglés como en español y su traducción a otros idiomas.

Los documentos publicados en español también lo están en otros idiomas. Su distribución se muestra a continuación (Ilustración 10).



Fuente: elaboración propia.

Ilustración 10. Traducción de los documentos recuperados en español a otros idiomas

De acuerdo con los resultados obtenidos, los idiomas que más documentos tienen traducidos a otros idiomas lo son a: inglés y francés (con 133 publicaciones cada uno), alemán (126 documentos traducidos) e italiano y portugués (122 documentos traducidos). También cabe destacar que no todos los idiomas que aquí aparecen son idiomas oficiales de la UE, incluso hay dialectos, como es el caso del catalán y el luxemburgués.

De la página web de la Unión Europea¹² podemos extraer que su política de multilingüismo tiene dos facetas que son: proteger la diversidad lingüística y fomentar el aprendizaje de lenguas.

El término multilingüismo hace referencia tanto a la situación en la que se hablan varias lenguas en un entorno geográfico determinado, a la capacidad de una persona de dominar varios idiomas y a la política de una institución que requiera que se utilice más de una lengua para su comunicación.

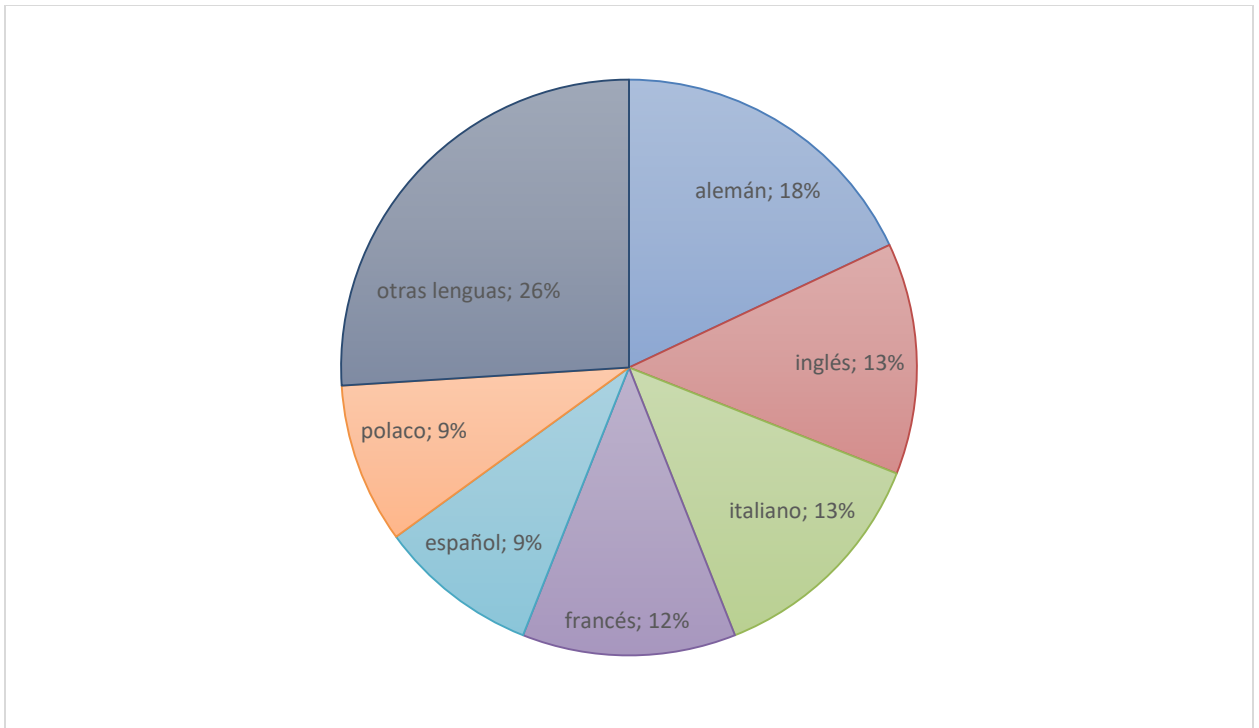
No todos los documentos que genera la Unión Europea se traducen a todos los idiomas oficiales sino que la Comisión Europea trabaja de manera interna con tres idiomas de “procedimiento”: inglés, francés y alemán. De acuerdo con los resultados mostrados en el gráfico, aparecen representados como los tres idiomas que más documentos tienen traducidos con 133 (inglés y francés) y 126 (alemán).

Como se comenta en una nota informativa fechada en septiembre de 2013¹³, pero cuya última revisión tiene fecha de octubre de 2015 y está disponible en la página de la Comisión Europea, todos los idiomas poseen la misma importancia aunque el alemán es el más hablado ya que tiene el mayor número de hablantes nativos. Sin embargo no se utiliza demasiado fuera de Alemania y Austria. También se indica que el francés es uno de los idiomas oficiales de los tres Estados miembros (Bélgica, Francia y Luxemburgo). Además la lengua inglesa se sitúa como el segundo idioma más conocido de la Unión Europea.

En relación con este estudio de la Unión Europea, los idiomas más hablados, según el porcentaje de hablantes nativos en la Unión Europea, son el alemán (que destaca con el 18%), seguido del inglés y el italiano (13% respectivamente), el francés (12%) y finalmente el español y el polaco (9% cada uno) (Ilustración 11).

¹² https://europa.eu/european-union/topics/multilingualism_es

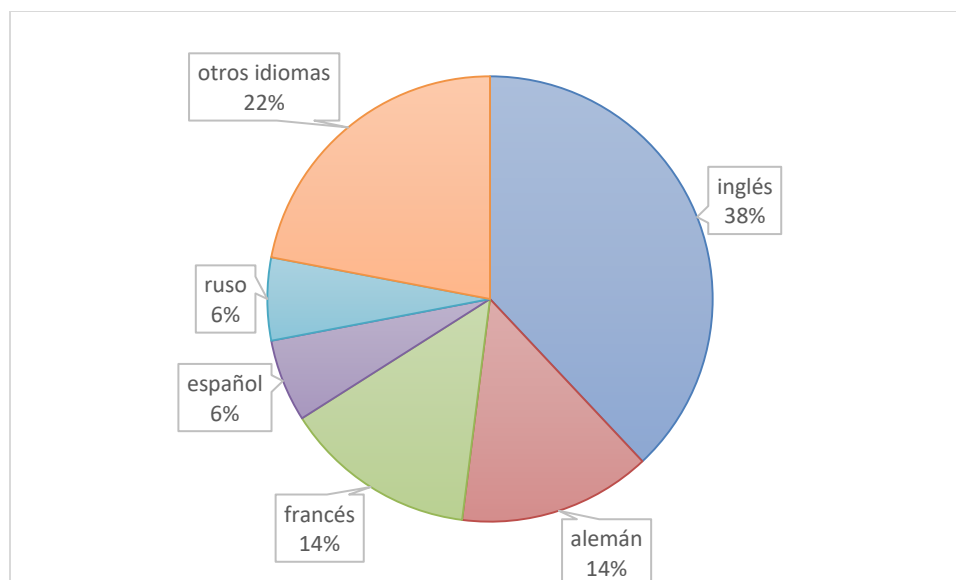
¹³ Recuperada de: http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-13-825_es.htm



Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos de estudio de la Comisión Europea revisado en octubre de 2015.

Ilustración 11. Idiomas más hablados según el porcentaje de hablantes nativos de la UE.

Como se muestra en este mismo estudio de la Comisión Europea, los idiomas con mayor porcentaje de hablantes no nativos son el inglés (38%), seguido del alemán y el francés (14% cada uno), español y ruso (6% respectivamente) y otros idiomas en menor medida (Ilustración 12).



Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos del estudio de la Comisión Europea revisado en octubre de 2015.

Ilustración 12. Idiomas más hablados por porcentaje de no nativos en la UE.

Comparando los dos gráficos sacamos la conclusión de que no hay similitud entre los tres primeros puestos de idiomas más hablados en la Unión Europea por habitantes nativos, en las que se establece un ranking en el que el alemán se encuentra en primer lugar, respecto al inglés que se encuentra en primer lugar si nos fijamos en el número de hablantes no nativos.

La comparativa de los resultados se observa en la tabla siguiente (Tabla 2).

Nº Puesto	Idiomas según porcentaje de hablantes nativos	Idiomas según porcentaje de hablantes no nativos
1º	Alemán	Inglés
2º	Inglés	Alemán
3º	Italiano	Francés
4º	Francés	Español
5º	Español	Ruso
7º	Polaco	-
8º	Otras lenguas	Otras lenguas

Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos del estudio de la Comisión Europea revisado en octubre de 2015.

Tabla 2. Idiomas más hablados respecto a hablantes nativos vs no nativos en la UE.

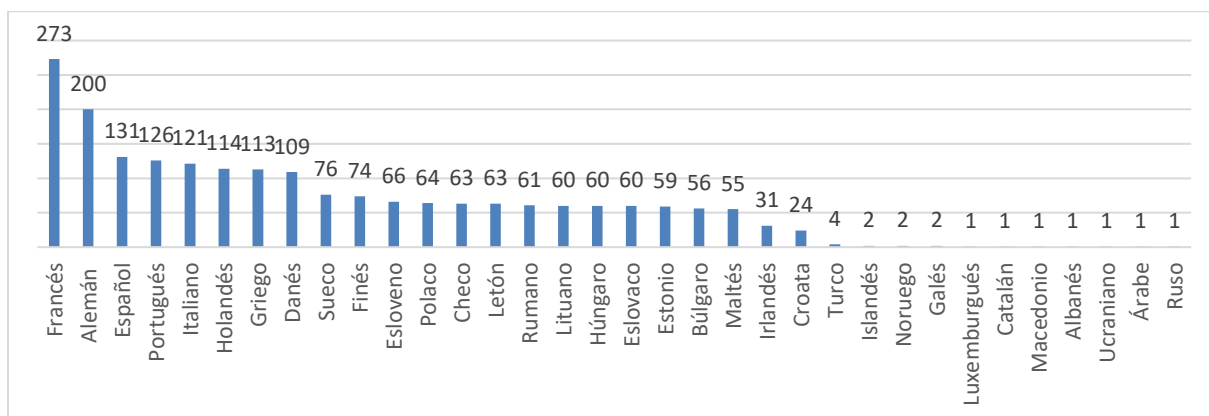
En ambos casos, los idiomas más hablados son el inglés y alemán. El inglés lo es por hablantes no nativos y el alemán por hablantes nativos.

También se observa como en el caso de los idiomas utilizados por hablantes no nativos no se encuentra el italiano dentro del ranking. El ruso y el polaco tampoco encuentran comparativa dentro del ranking.

El castellano se encuentra en 5º puesto en relación a los hablantes nativos y en 4º lugar para los hablantes no nativos.

Como conclusión a estos datos mostrados observamos que el inglés, alemán, francés e italiano son las lenguas más importantes de la UE.

A continuación se muestran los idiomas en los que también tenemos disponibles los documentos en inglés (Ilustración 13).



Fuente: elaboración propia a partir de los datos extraídos del estudio de la Comisión Europea revisado en octubre de 2015.

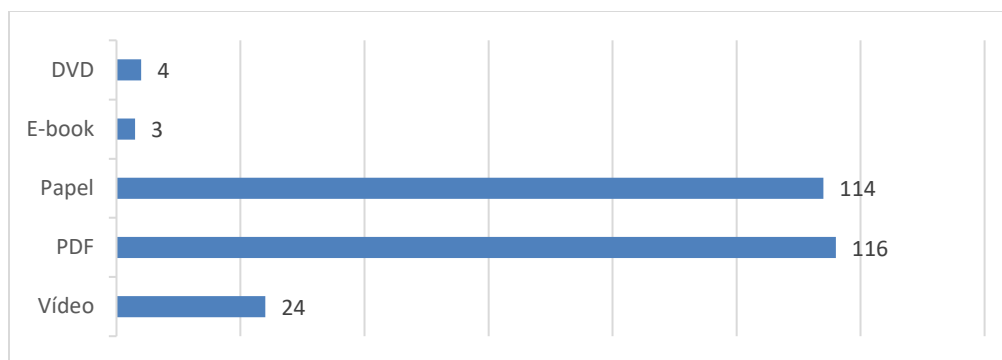
Ilustración 13. Traducciones disponibles de los documentos en inglés

Estableciendo una comparación entre los documentos observamos que las publicaciones que hemos recuperado en inglés están disponibles en muchas más lenguas que las recuperadas en español. Esto es lógico puesto que el inglés es uno de los idiomas utilizados prioritariamente por la UE.

Los documentos que se encuentran publicados en inglés están traducidos al francés en el caso de 273 documentos en este idioma, alemán con 200 documentos traducidos y al español con 131 documentos traducidos. También cabe destacar que incluso hay traducciones a lenguas no Europeas como por ejemplo el árabe o el ruso.

4.3. Formato, público y precio de los documentos

Los distintos tipos de formatos en los que se pueden obtener los documentos sobre cultura, publicados en español son: papel, pdf, vídeo, e-Book y DVD (Ilustración 14).



Fuente: elaboración propia

Ilustración 14. N° de documentos de cada formato.

Los formatos que más se repiten en español son el papel y el PDF. Debido a que el formato PDF es más fácil de conseguir, la mayoría de los documentos que se encuentran en formato papel, también los tenemos disponibles en formato PDF.

El formato vídeo es más común encontrarlo en la década de los noventa, a causa de que es cuando más auge tiene el VHS en los países de la Unión Europea.

Empezamos a encontrar documentos en DVD a partir de los primeros años del 2000. Y los documentos en formato e-book son más comunes a finales del 2000.

Respecto a los documentos encontrados en inglés, tal y como se observa (Ilustración 15), el porcentaje de los documentos es parecido, ya que los formatos que más se repiten siguen siendo el PDF y papel. Sin embargo, llama la atención que aparecen dos documentos en formato CD-ROM, formato que no aparecía al realizar la búsqueda en español.

The screenshot shows the EU Bookshop website interface. At the top, it says "This site is part of Europa" and "All EU publications YOU are looking for!". The language is set to "English (en)". The navigation bar includes "DISCOVER", "THEMES", "AUTHORS", and "E-BOOKS". The main content area is titled "Culture" and shows "Browse results" for "Publications 1-10 of 530". Three results are visible:

- The Creative Europe programme**: In-depth analysis, 2016, European Parliament, Directorate-General for Parliamentary Research Services. The Creative Europe programme (CE) – in operation since January 2014 – brings together the cultural and media programmes during the 2007-2013 progr... [More](#)
- European Economic and Social Committee 2017**: pocket agenda, 2016, European Economic and Social Committee.
- Lux film days, 3 films, 24 languages, 28 countries**: À peine j'ouvre les yeux (As I open my eyes), Leyla Bouzid, France, Tunisia, Reünium, United Arab Emirates.

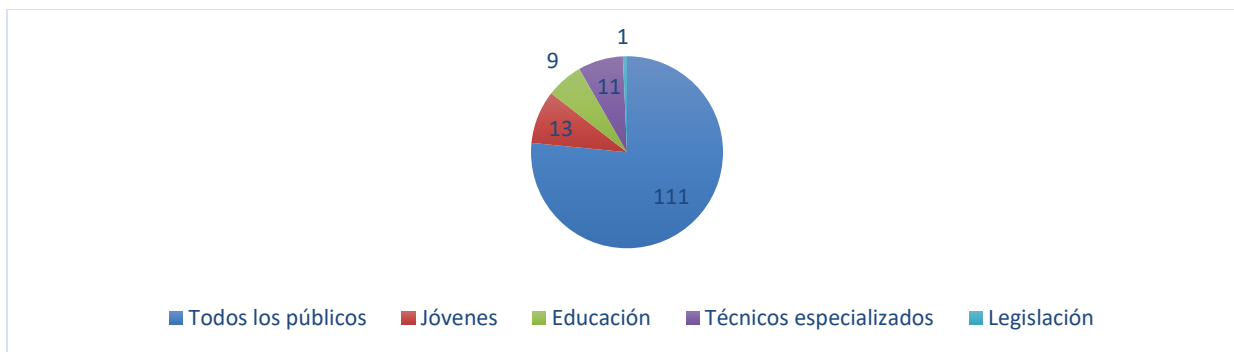
On the left, there are filters for "Information - Education - Culture - Sport (6 424)", "Information policy (2 612)", "Education policy (3 098)", "Terminology and linguistics (169)", "Culture (529)", and "Sport (65)". Under "Filter publications:", there is a "By format" section with options: PDF (486), PAPER (368), VIDEO (24), E-BOOK (11), DVD (6), and "See more: CD-ROM (2)". There is also a "by language" section with options: English (530), French (273), German (200), and Spanish (131).

On the right, there are sections for "My basket" (Track an order), "Log in" (Username, Password, Register, Forgotten your password?), and "Advanced search".

Fuente: EUBookshop

Ilustración 15. Formato de los documentos recuperados en inglés

Si atendemos al público al que va destinado cada documento nos encontramos que los “clientes” españoles se clasifican en: los relacionados con la educación, jóvenes, relacionados con la legislación, todos los públicos y los técnicos especializados. Su distribución es la siguiente: 111 documentos van dirigidos a todos los públicos, 13 a los jóvenes, 11 para técnicos especializados, 9 a la educación y 1 a los legisladores (Ilustración 16).



Fuente: elaboración propia.

Ilustración 16. Nº de documentos para cada público.

Respecto a las personas a las que van dirigidas las publicaciones en lengua inglesa, nos encontramos que hay muchos más documentos técnicos que los recuperados en español, y en esta ocasión nos encontramos con 18 documentos científicos, público para el cual no hay documentos en español (Ilustración 17).

Fuente: EUBookshop

Ilustración 17. Público al que van dirigidos los documentos en inglés.

Respecto a los precios de los documentos en español cabe señalar que éstos son prácticamente todos gratuitos a excepción de 3 documentos (Tabla 3).

Precio	Nº de documentos
Gratuito	142
De pago	3
Total:	145

Fuente: elaboración propia.

Tabla 3. Precio de los documentos en español.

Los tres títulos por los que hay que pagar son:

- *Textos relativos al ámbito de la cultura a nivel de la Unión Europea 1998-2001* (2002), cuyo precio en papel es de 25 €.
- *Cómo aprender idiomas* (2009) su precio en papel es 2,10 €.
- *¿Por qué podría interesarme? Oportunidades en educación, cultura y juventud en la UE* (2012). Su precio en papel es 4€.

El acceso a los documentos en formato PDF es gratuito, aunque algunos títulos no se encuentren disponibles para imprimir por razones de derechos de autor. EUBookshop cuenta con un servicio llamado “Print on demand” o impresión por encargo (o bajo demanda), que sólo se encuentra disponible en determinadas publicaciones y siempre es de pago¹⁴.

4.3. Autores de los documentos

Los 145 documentos publicados en español corresponden a ocho autores distintos (Tabla 4). Es importante resaltar que la mayoría de los autores de EUBookshop son las instituciones de la UE y que algunos títulos se elaboran conjuntamente con editoriales asociadas y organizaciones internacionales.

¹⁴ En el anexo C (páginas 65-66) se presenta una tabla en la que se ha recogido un resumen para obtener una visión global de las fechas de los documentos encontrados en español, junto a su correspondiente formato, público y precio.

Autor	Nº de documentos	%
Comisión Europea	107	74,8
Parlamento Europeo	20	12,9
Consejo de la Unión Europea	7	5,0
Scholae Europeaea	4	2,9
Cedefop ¹⁵	3	2,2
Dirección General de Comunicación	1	0,5
Eurofound ¹⁶	1	0,5
Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas	1	0,5
Anónimo	1	0,5
TOTAL	145	100

Fuente: elaboración propia.

Tabla 4. Autores de los documentos en español.

La Comisión Europea y el Parlamento Europeo son los autores más productivos, si atendemos al número de publicaciones relativas a temas de cultura en español se refiere.

4.5. Materias de los documentos

Otro aspecto que se ha estudiado de los documentos recuperados, son las palabras clave por las que se ha indizado cada documento¹⁷. Para ello se ha utilizado el tesoro Eurovoc.

¹⁵ Centro Europeo para el desarrollo de la formación profesional.

¹⁶ Fundación Europea para la mejora de las condiciones de vida y de trabajo.

¹⁷ En el Anexo E (p. 75-83) se encuentra disponible la tabla en la que se presentan ordenadas alfabéticamente todas las palabras clave de los documentos, junto al número de veces que aparecen y su término genérico correspondiente recuperado del EUROVOC. No confundir en estos resultados los términos: número de documentos con número de repeticiones, ya que el número de documentos nos señala la suma total de documentos que tiene ese descriptor y el número de repeticiones indica el número de veces que aparece una palabra clave.

Los aspectos que se han estudiado de las materias de los documentos en este apartado son:

- Palabras clave utilizadas por EUBookshop.
- Descriptores recuperados de Eurovoc de esas mismas palabras clave.
- Número de repeticiones de las palabras clave.
- Número de palabras clave con el mismo descriptor.

Palabra clave	Nº Repeticiones de la palabra clave	Correspondencia con descriptor en EUROVOC
Videocasete	24	Material audiovisual
Programa comunitario	21	Profundización de la UE
Política cultural	20	Política cultural
Cultura	18	Cultura
Premio cultural	17	Vida social

Fuente: Elaboración Propia

Tabla 5 Ranking palabras clave más utilizadas.

Como se muestra en la tabla 5, las **palabras clave** más utilizadas por EUBookshop son “Videocasete”, “Programa comunitario” y “Política cultural” con 24, 21, 20 repeticiones respectivamente.

Al encontrar más veces la palabra clave “videocasete”, se podría pensar que “material audiovisual” trata del **descriptor** más utilizado, pero no es así, ya que como se muestra en el siguiente ranking se trata de “política cultural” debido a que engloba más palabras clave.

Sin embargo es gracias al establecimiento de relaciones entre las palabras clave que se asignan a los documentos disponibles en EUBookshop y los descriptores de EUROVOC por lo que se puede profundizar en el análisis de las materias de las que tratan las publicaciones estudiadas.

En el Anexo F (p. 84-86) se presenta la tabla explicativa de donde se han sacado los totales referentes al número de documentos, número de palabras clave y los descriptores. Se trata de la misma información del Anexo E, pero tanto las palabras clave como los descriptores han sido agrupados.

De esta manera y como aparece en el Anexo F se establece un ranking de las palabras clave más utilizadas en los documentos estudiados, con el número de veces que han aparecido junto a su descriptor correspondiente de EUROVOC.

Para ello se han agrupado las palabras clave que se incluyen en el mismo descriptor genérico, tal y como se muestra en el ejemplo de la Tabla 6¹⁸.

Palabra clave	Nº Repeticiones palabra clave	Correspondencia con descriptor EUROVOC
Política cultural	20	Política cultural
Manifestación cultural	16	Política cultural
Patrimonio cultural	15	Política cultural
Manifestación cultural europea	13	Política cultural
Promoción cultural	8	Política cultural
Relación cultural	8	Política cultural
Protección del patrimonio	7	Política cultural
Creación artística	6	Política cultural
Bandera	4	Política cultural
Industria cultural	3	Política cultural
Obra de arte	3	Política cultural
Conmemoración	2	Política cultural
Intercambio de jóvenes	2	Política cultural
Bien cultural	1	Política cultural
Costumbres y tradiciones	1	Política cultural
Difusión de la cultura	1	Política cultural
Monumento	1	Política cultural
Museo	1	Política cultural
Patrimonio arquitectónico	1	Política cultural
TOTAL:	113	

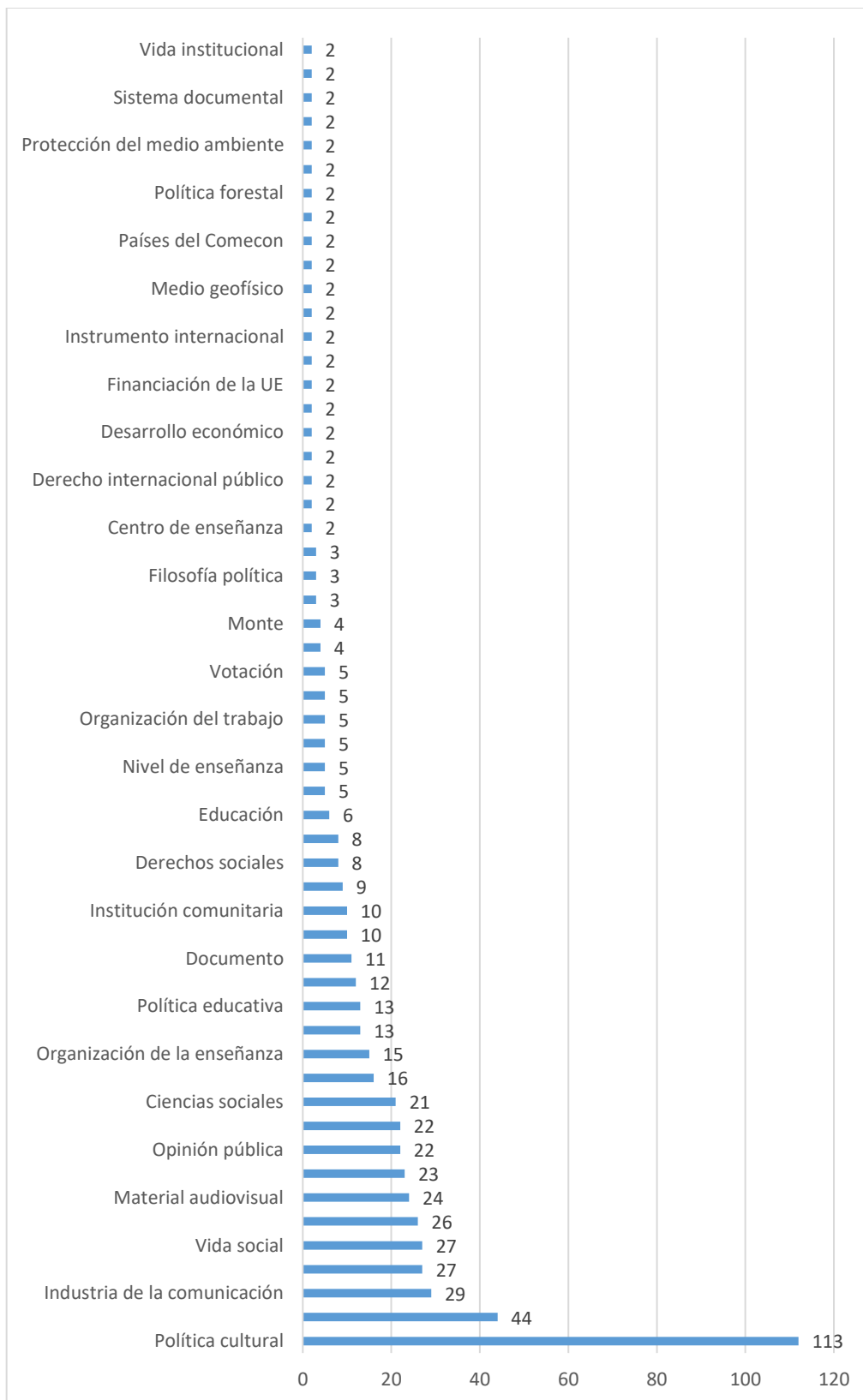
Fuente: Elaboración propia

Tabla 6. Suma total de documentos incluidos bajo el descriptor "Política cultural"

¹⁸ Los resultados de esta tabla se encuentran disponibles en el Anexo F, páginas 85-86.

Para obtener el número total de documentos correspondientes a un mismo descriptor, se han seleccionado todas las palabras clave que compartían descriptor y se ha sumado el total de palabras clave de documentos que han sido indizados con ellas.

La Ilustración 18 muestra los resultados obtenidos al asignar las distintas palabras clave a sus correspondientes descriptores.



Fuente: Elaboración propia

Ilustración 18. N° de documentos y descriptores.

Los 10 descriptores más utilizados para describir los temas de los documentos estudiados son los que se muestran en la tabla siguiente (Tabla 6) ¹⁹:

Nº Documentos	Término genérico en EUROVOC
113	Política cultural
44	Profundización de la UE
29	Industria de la comunicación
27	Composición de la población
27	Vida social
26	Artes
24	Material audiovisual
23	Cultura
22	Opinión pública
22	Política de cooperación

Fuente: elaboración propia

Tabla 6. Descriptores más utilizados

Como se puede observar, la “Política cultural” es el tema del que tratan más documentos con un total de 112. El segundo tema que aparece más veces es el de la “Profundización de la UE” (44 documentos). Los resultados obtenidos eran previsible, si tenemos en cuenta que los documentos recuperados tratan sobre cultura y los publica la Unión Europea.

Se observa que hay diez documentos con descriptor “ciencias de la tierra” y cuatro con el descriptor “monte”, pero solamente dos de “derechos humanos” y “sociedad” que podrían considerarse algo más cercanos al concepto de cultura que los anteriores.

¹⁹ En la ilustración no se recogen los temas de los que trata un único documento. Estos son: Acto de comercio, apoyo económico, clima, composición del parlamento, consumo, contratación administrativa, degradación del medio ambiente, documentación, ejército, empresa, estructura del empleo, fuentes de derecho, funcionamiento institucional, grupo sociocultural, ideología política, industria de la comunicación, información, lucha contra la discriminación, medio de comunicación, mercado laboral, migración, nutrición, organismo de la UE, Organismo especializado de las Naciones Unidas, organización no gubernamental, política, política comercial, política de competencia, política de información, política económica, política industrial, política regional, política social, religión, sector económico, situación social, tecnología, terceros países mediterráneos, tratamiento de la información y vida escolar.

Cabe destacar que no podemos establecer una relación directa entre los temas y el público al que van dirigidos los documentos, que –como se ha indicado más arriba- son: 111 documentos dirigidos a todos los públicos, 13 a los jóvenes, 11 a los técnicos especializados, 9 a la educación y 1 a los legisladores. Consideramos que posiblemente existan muchos más documentos destinados a legislación, a técnicos y a educación.

5. Conclusiones

Internet se ha convertido en el principal medio de divulgación de información a través del cual se difunden actualmente miles de publicaciones y se facilita la consulta a gran cantidad de bases de datos remotas. La Unión Europea pone a disposición de los internautas numerosas publicaciones oficiales gratuitas al alcance de distintos tipos de usuarios a través de este medio.

Que la información se encuentre fácilmente no significa que se pueda procesar eficientemente, como se ha comprobado en la obtención de los resultados de las distintas búsquedas realizadas en el catálogo del sitio EUBookshop.

EUBookshop es uno de los portales pertenecientes a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea, entre los que se encuentran también EUR-LEX, Cordis, TED, que permiten acceder de forma gratuita a la información.

La Unión Europea apuesta fuerte por la política de divulgación de la cultura y también lo hace por el apoyo al multilingüismo, si tenemos en cuenta la variedad de idiomas a los que se traducen las publicaciones analizadas.

Con respecto al uso del catálogo de EUBookshop se pueden ofrecer distintas observaciones:

1. La sitio web de EUBookshop presenta pequeños errores a la hora de clasificar los documentos, puesto que los resultados que se obtenían no coincidían con los resultados reales.

2. En cuanto a los documentos publicados en español (145) cabe señalar que éstos cuentan con un número menor de traducciones a otras lenguas frente a las traducciones de los documentos recuperados en inglés (530) que se han traducido a otros idiomas: 273 se han traducido a francés, 200 al alemán y 131 en español. Ello supone que solamente el 27,4% de los documentos sobre cultura, publicados en inglés se han traducido al español.

3. Además de la importante diferencia de publicaciones en lengua española con respecto a la inglesa, la búsqueda en el catálogo no ha dado como resultado documentos exclusivamente españoles, ya que se trata de documentos de otra procedencia, pero traducidos a muchas lenguas incluyendo lenguas no oficiales de la UE y lenguas no Europeas.

4. Los documentos más antiguos publicados en español y relacionados con la cultura son del año 1985, lo que no es de extrañar, puesto que España se adhirió a la Unión Europea en 1986. Aunque se digitalizaron documentos anteriores, éstos no se obtienen de la búsqueda en EUBookshop.

5. Los principales formatos en los que se publican los documentos tanto en inglés como en español son el PDF (debido a la política de digitalización llevada a cabo) y el papel (debido al servicio de impresión con el que cuenta EUBookshop).

6. En general, los documentos van dirigidos a “todos los públicos”, lo que denota que la Unión Europea incide en el desarrollo de políticas de transparencia y accesibilidad para todos.

7. Las dos características anteriores influyen directamente en que el precio de los documentos encontrados sea en su mayor parte gratuito, si exceptuamos el servicio de impresión en papel.

8. Los autores que publican más documentos relacionados con la cultura son la Comisión Europea y el Parlamento Europeo.

9. Las palabras clave que más se repiten por EUBookshop en esta selección de documentos es la de “videocasete”, “Programa comunitario” y “Política cultural”. Sin embargo, los tres descriptores de EUROVOC que más palabras clave incluyen son el de “Política cultural”, “Profundización de la UE” e “Industria de la comunicación”.

10. No se aprecia una relación directa entre las materias de los documentos y el público al que van dirigidos.

11. Finalmente, se considera, que una vez identificadas y analizadas, las publicaciones sobre cultura en español, se considera que el trabajo puede servir como punto de partida para otros estudios.

6. Referencias

- Ayuso, M. ^a. D.; Martínez Navarro, V. (2002). Indicadores para el estudio de las publicaciones oficiales en España. *Revista General de Información y Documentación*, 12(1), 279-325. Recuperado de: <http://bit.ly/2fv1q7c>
- Carrizo Sainero, G. (2007). Sobre las publicaciones oficiales: el GPO, el HMSO y la OPSI y la Unión Europea. *Anales de Documentación*, 10, 17-30. Recuperado de: <http://bit.ly/2gk6xSP>
- . (2011). Evolución histórica de las publicaciones oficiales en España. *Documentación de las Ciencias de la Información*, 34, 65-85. Recuperado de: <http://bit.ly/2gEnFqJ>
- . (2013). Las publicaciones oficiales en España. Sistema editorial del Gobierno y la Administración Central del Estado. *Documentación de las Ciencias de la Información*, 36, 257-272. Recuperado de: <http://bit.ly/2g8d8R1>.
- Cerdá Díaz, J. (2013). El archivo en las estrategias de gobierno abierto y transparencia. Los sistemas de gestión documental en el nuevo modelo de administración. *Jornadas Ibéricas de Archivos Municipais. Políticas, sistemas e instrumentos*. Lisboa, 2013. (pp. 1-10)
- Codina L. (2000). *El libro digital y la www*. Madrid: Tauro producciones.
- Comisión Europea (2016). *Comisión Europea* [Sitio web]. Recuperado de: <http://bit.ly/2fW6lw9>
- Cordón García, José A., Carbajo Cascón, F., Gómez Díaz, R. y Alonso Árevalo (Coord.) (2012). *Libros electrónicos y contenidos digitales en la sociedad del conocimiento. Mercado, servicios y derechos*. Madrid: Ediciones Pirámide.

- Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas (2016) *UN*. [Sitio web].
Recuperado de: <http://bit.ly/1hHDu9u>
- Eurostat (2017). *Eurostat*. [Sitio web]. Recuperado de: <http://bit.ly/1lgVTi6>
- . (2017b) Encuesta de prácticas culturales. Recuperado de: <http://bit.ly/2k6IcRL>
- . (2017c) Encuesta comunitaria sobre el uso de las TIC en los hogares y por individuos.
Recuperado de: <http://bit.ly/2k6IcRL>
- García Sánchez, M. I. (2008). Las publicaciones oficiales. Estado actual de la cuestión. *Revista General de Información y Documentación*, 18, 39-79. Recuperado de: <http://bit.ly/2fVSiGV>
- Giménez-Chornet, V. (2012) Acceso de los ciudadanos a los documentos como transparencia de la gestión pública. *El profesional de la información*, 21 (5), 504-508.
- González Bustos, M. Á. (2009). El acceso de los ciudadanos a la información administrativa. *Actualidad Administrativa*, (1), 1145-1160.
- Lugrís, R. (2011). Cultura y valores europeos: el softpower y las dependencias culturales. *European Culture and Values: Softpower and Cultural Dependencies*, 11(22), 99-110.
- Martín González, Y. (2007). *Manual de documentación de la Unión Europea: descripción, análisis y recuperación de la información comunitaria*. Gijón: Trea.
- . (2014). Recursos de información electrónicos en los Centros de Documentación Europea: el caso de España. *Investigación Bibliotecológica: Archivonomía, Bibliotecología e Información*, 28(62), 29-51. Recuperado de: <http://bit.ly/2fbKJwB>
- Oficina de Publicaciones de la UE (2016a) Derecho y publicaciones de la UE. [Sitio web].
Recuperado de: <http://bit.ly/2gx1K4c>
- . (2017b) *Cordis*. [Sitio web]. Recuperado de: <http://bit.ly/2fc1RIU>
- . (2017c) *EUBookShop*. [Sitio web]. Recuperado de: <http://bit.ly/PfFevA>
- . (2017d) *EUR-LEX*. [Sitio web]. Recuperado de: <http://bit.ly/2gEFHc3>
- . (2017e) *European Union Open Data Portal*. [Sitio web]. Recuperado de: <http://bit.ly/2gkpPYb>
- . (2017f) *Eurovoc. Tesaurus*. [Sitio web]. Recuperado de: <http://bit.ly/1ds1n1N>
- . (2017g) *TED*. [Sitio web]. Recuperado de: <http://bit.ly/2fvx9ma>
- . (2017h) *Who is who*. [Sitio web]. Recuperado de: <http://bit.ly/2glxaKM>

Osuna Alarcón, R. (2004). Los sistemas de información de las organizaciones internacionales: la documentación internacional. *Documentación de las Ciencias de la Información*, 27, 9-41. Recuperado de: <http://bit.ly/2glcZwz>

UNESCO (2017). *Unesco*. [Sitio web] Recuperado de: <http://bit.ly/2fJspan>

7. Anexos

7.1. ANEXO A. Descripción de las Publicaciones sobre Cultura en Español, Analizadas en el Trabajo

1985

1. **Parlamento Europeo.** (1985). *Comisión de investigación del ascenso del fascismo y el racismo en Europa. Informe sobre los resultados de los trabajos - Diciembre de 1985.* Recuperado de: <http://bit.ly/2dKUbgG>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: comisión de investigación, discriminación racial, situación de la Unión Europea, fascismo, derechos humanos, recomendación internacional, informe

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

1986

2. **Comisión Europea.** (1986). *Acción comunitaria en el sector del turismo.* Recuperado de: <http://bit.ly/2dKSI2T>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: turismo, política de turismo, profesión del turismo, instrumento financiero comunitario

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

1987

3. **Comisión Europea.** (1987). *Guía del artista plástico. Un inventario no exhaustivo de las medidas referentes a los artistas plásticos.* Recuperado de: <http://bit.ly/2edyA5P>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: creación artística, profesión artística, política cultural, bellas artes, Estado miembro UE

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

1990

4. **Comisión Europea.** (1990). *Las minorías lingüísticas en la Comunidad Económica Europea. España, Portugal, Grecia: Resumen del informe.* Recuperado de: <http://bit.ly/2eTgxTu>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: grupo lingüístico, cultura regional, Grecia, Portugal, España

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

5. **Eurofound** — Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo. (1990). *Hacia una política general del tiempo.* Recuperado de: <http://bit.ly/2fi7ILF>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: horario flexible, condición de vida, organización del trabajo, reducción del tiempo de trabajo, jornada de trabajo, ordenación del horario de trabajo, consumidor, sistema de enseñanza, sector terciario, Estado miembro UE

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

1991

6. **Comisión Europea,** Directorate-General for Communications Networks, Content and Technology. (1991). *European concert.* Recuperado de: <http://bit.ly/2eIzLNY>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: videocasete

Formato: Vídeo

Precio: Gratuito

1992

7. **Comisión Europea**, Directorate-General for Communications Networks, Content and Technology. (1992). *Eurovision song contest spot*. Recuperado de: <http://bit.ly/2f9HfuU>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

1994

8. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *African Dawn*. Recuperado de: <http://bit.ly/2edzsal>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

9. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Afrigo Band*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dNoHe2>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

10. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Amina*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dZdN8m>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

11. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Ben Okri Booker Prize 1991*. Recuperado de: <http://bit.ly/2edyTh2>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

12. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Charlie Musonda*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIE6Rv>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

13. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Images d'Afrique*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dZizTj>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

14. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Isnel da Silveira*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eOSp4U>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

15. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *L'Afrique des petits danois vid*. Recuperado de: <http://bit.ly/2f9FEFi>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo y papel
Precio: Gratuito

16. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *L'art d'être unique*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eTjy6k>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

17. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *La mode d'Albertine Bongo*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eUdIjU>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

18. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Le tango*. Recuperado de: <http://bit.ly/2edB9F0>

- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito
19. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Luis Enrique Mejía Godoy, chanteur révolté*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eUiRrY>
- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito
20. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Macusi musicale*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dZgmHD>
- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito
21. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *New World Music d'Inde*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eTkuYp>
- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito
22. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Peindre au Nicaragua*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dNtjAK>
- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito
23. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Restore or raze*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIw7ks>
- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito
24. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Somali oral poetry, the roots of a nation*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIE0t7>
- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito
25. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Thaïlande Enfants journalistes*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dKLhZK>
- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito
26. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Une presse libre en Afrique*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIAxHO>
- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito
27. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1994). *Un théâtre interactif*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eUds4j>
- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo y papel
Precio: Gratuito
28. **Consejo de la Unión Europea**. (1994). *Textos sobre el sector de la cultura en la Comunidad Europea*. Recuperado de: <http://bit.ly/2ey1ssd>
- Público objetivo:** Todos
Palabras clave: artes, cultura, protección del patrimonio, legislación, propiedad literaria y artística, patrimonio cultural, difusión de la cultura, biblioteca, museo
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

1995

29. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1995). *European festivities in Brussels*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eUdJ7z>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

30. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1995). *La Comunidad en armonía*. Recuperado de: <http://bit.ly/2edxjLQ>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: producción audiovisual, videoteca, videocasete
Formato: Vídeo
Precio: Gratuito

31. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura.(1995). *Tempus (PHARE) Guía del candidato: Curso académico 1995/1996*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dNs7NS>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: cooperación cultural, enseñanza superior, programa de enseñanza, universidad, URSS, política cultural
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

32. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (1995). *Tempus (PHARE) Guía del candidato: curso académico 1996/1997*. Recuperado de: <http://bit.ly/2ey2vbJ>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: cooperación cultural, enseñanza superior, programa de enseñanza, universidad, Europa Central y Oriental, política cultural
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

33. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (1995). *Tempus (TACIS). Guía del candidato: Fase pre-*

proyecto: Año académico 1995/1996. Recuperado de: <http://bit.ly/2dKRxRl>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: cooperación cultural, enseñanza superior, programa de enseñanza, universidad, política cultural, URSS
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

34. **Comisión Europea**, Eurostat. (1995). *Términos europeos*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eOOz45>

Público objetivo: Técnicos especializados
Palabras clave: literatura
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

1996

35. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1996) *El centenario del cine. La epopeya de las mujeres en el séptimo arte en Europa*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIAWgp>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: cinematografía, trabajo femenino, mujer
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

36. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (1996). *Tempus PHARE. Guía del candidato: Curso académico 1997/98*. Recuperado de: <http://bit.ly/2fi53fd>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: cooperación cultural, enseñanza superior, programa de enseñanza, universidad, Europa Central y Oriental, política cultural
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

37. **Comisión Europea**, Dirección General de Investigación e Innovación. (1996). *European week for scientific and technological culture*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIy6rU>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: acceso a la información, manifestación cultural, campaña de sensibilización, publicación científica, investigación aplicada, investigación científica
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

38. **Comisión Europea**, Secretaría General, Dirección General de Comunicación. (1996). *Viaje a través de Europa*. Recuperado de: <http://bit.ly/2fi75vW>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: cultura, costumbres y tradiciones, Estado miembro UE
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

1997

39. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1997). *Convocatoria de propuestas para acontecimientos e iniciativas de difusión de una dimensión europea en favor de la salvaguarda y valorización del patrimonio cultural europeo 1997*. Recuperado de: <http://bit.ly/2ey111o>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: patrimonio cultural, formulario, protección del patrimonio, licitación
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

40. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1997). *La Unión Europea y el deporte*. Recuperado de: <http://bit.ly/2e1v5oA>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: deporte, política comunitaria
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

41. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura, ETF — Fundación Europea de Formación. (1997). *Tempus PHARE. Guía del candidato: Cursos*

académicos 1998/99 y 1999/2000. Recuperado de: <http://bit.ly/2eICnv6>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: cooperación cultural, enseñanza superior, programa de enseñanza, universidad, Europa Central y Oriental, política cultural
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

42. **Oficina de publicaciones oficiales de las comunidades europeas**. *DICTAMEN sobre la "Comunicación de la Comisión al Consejo, al Parlamento Europeo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones - Política de cohesión y cultura - Una contribución al empleo"*. (1997). Recuperado de: <http://bit.ly/2eIwMVG>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Parlamento Europeo, empleo, cultura, publicaciones oficiales
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

1998

43. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (1998). *La opinión de los europeos sobre la cultura en Europa*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eU9dG5>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: política cultural, opinión pública, integración europea
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

44. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (1998). *Servicio de voluntariado europeo para jóvenes*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eOTcTe>

Público objetivo: Jóvenes
Palabras clave: periódico, servicio voluntario, joven
Formato: Papel
Precio: Gratuito

45. **Comisión Europea**, Dirección General de Política Regional y Urbana. (1998). *La cultura. Un recurso para las regiones*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dZdDxD>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: patrimonio cultural, protección del patrimonio, financiación comunitaria, política regional comunitaria
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

46. **Consejo de la Unión Europea**, (1998) *Textos relativos al ámbito de la cultura a nivel de la Unión Europea 1993-1997*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dKNDYk>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: patrimonio cultural, bien cultural, cultura, exportación, protección del patrimonio, cinematografía, cooperación cultural, educación, traducción
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

47. **Dirección General de Comunicación**. (1998). *En España*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dZikrt>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: manifestación cultural, patrimonio cultural, política cultural, patrocinio comunitario, España
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

48. **Parlamento Europeo**, (1998). *Lisboa 98. Los océanos, espejo de nuestro futuro*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dNo5Fk>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: manifestación cultural, protección del medio ambiente, Derecho del mar, océano, Portugal
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

49. **Parlamento Europeo**. (1998). *Lisboa 98. Proteger el mar significa proteger la tierra*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIAn6p>

Público objetivo: Técnicos especializados
Palabras clave: manifestación cultural, protección del medio ambiente, Derecho del mar, océano, Portugal
Formato: Papel
Precio: Gratuito

1999

50. **Comisión Europea**, Directorate-General for Communications Networks, Content and Technology. (1999). *MLIS. Europa multilinguism: Lengua y negocios*. Recuperado de: <http://bit.ly/2edygDZ>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: tratamiento de la información, plurilingüismo, prestación de servicios, traducción, empresa europea, programa comunitario
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

51. **Parlamento Europeo**, Dirección General de Políticas Interiores de la Unión. (1999). *Las industrias culturales y el empleo en los países de la Unión europea. Resumen*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eUaVHj>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: cultura
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

2000

52. **Comisión Europea**, Dirección General de Investigación e Innovación. (2000) *Patrimonio en peligro. La naturaleza y el tiempo. Equivocarse es humano. Materiales al microscopio. Investigación y gestión*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eOQBjH>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: patrimonio cultural, protección del patrimonio, nueva tecnología, condiciones atmosféricas, desastre natural, monumento, obra de arte
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

2001

53. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2001). *MEDIA Un programa de apoyo para el sector audiovisual europeo: 2001-200*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIx4w2>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: política cultural, política audiovisual, política industrial comunitaria,

industria cinematográfica, industria cultural, industria audiovisual, programa audiovisual, programa comunitario, ayuda comunitaria

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

54. **Comisión Europea**, Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Inclusión. (2001). *Explotación y desarrollo del potencial del sector cultural como generador de empleo en la era de la digitalización Informe final: resumen*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eU8WTz>

Público objetivo: Temas especializados, técnicos

Palabras clave: política comunitaria de empleo, potencial de desarrollo, desarrollo económico, industria cultural, digitalización, creación de empleo, acceso al empleo

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

55. **Scholae Europaea**. (2001). *Eurobio 6. Volume 1*. Recuperado de: <http://bit.ly/2edzcZa>

Público objetivo: Jóvenes

Palabras clave: libro escolar, biología, programa de enseñanza

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

56. **Scholae Europaea**. (2001). *Eurobio 6. Volume 2*. Recuperado de: <http://bit.ly/2f9GH88>

Público objetivo: Jóvenes

Palabras clave: libro escolar, biología

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

2002

57. *Arquitectura y obras de arte en el Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas*. (2002). Recuperado de: <http://bit.ly/2eONdy2>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, arquitectura, obra de arte

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

58. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (2002). *Construir la Europa de los pueblos. La Unión Europea y la cultura*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIzJ8Y>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: política cultural, relación cultural, creación artística, patrimonio cultural, libre competencia, cooperación cultural, Estado miembro UE

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

59. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2002). *Ayudas europeas a la cultura. Este documento va dirigido a los profesionales de la cultura y describe las principales "ventanillas" a las que podrán dirigirse para obtener una subvención europea. Estas ayudas se gestionan en diferentes niveles : europeo, nacional o regional. Los diferentes puntos de información en los Estados miembros - representaciones de la Comisión, agencias nacionales especializadas, instituciones regionales, así como delegaciones de la Comisión en terceros países - podrán asistirlos en sus gestiones*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eUawF0>

Público objetivo: Técnicos especializados

Palabras clave: política cultural, política comunitaria, programa comunitario, financiación comunitaria

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

60. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2002). *Construir la Europa del conocimiento. Misión de la Dirección General de Educación y Cultura*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIws6y>

Público objetivo: Educación

Palabras clave: política educativa, formación profesional, política cultural, programa comunitario

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

61. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2002). *Intercultural dialogue / Dialogue interculturel*. Recuperado de: <http://bit.ly/2fi4FOz>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: Unión Europea, terceros países mediterráneos, relación cultural, política cultural, política comunitaria, política de cooperación, religión, derechos humanos, democracia, globalización, papel internacional de la UE

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

62. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2002). *Sócrates. Programa de acción comunitario en materia de educación (2000-2006) : una educación de puertas abiertas²⁰*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eUcFjL>

Público objetivo: Educación

Palabras clave: programa de actuación, cooperación europea, cooperación cultural, educación, educación permanente, educación de adultos, enseñanza, cultura

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

63. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2002). *Sócrates. Programa de acción comunitario en materia de educación (2000-2006) : una educación de puertas abiertas²¹*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dKO056>

Público objetivo: Educación

Palabras clave: programa comunitario, política comunitaria, política educativa, política de cooperación, movilidad escolar, educación permanente, enseñanza de idiomas, tecnología de la información, enseñanza primaria, enseñanza secundaria, enseñanza superior

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

64. **Consejo de la Unión Europea**, Secretaría General del Consejo, (2002). *Textos relativos al ámbito de la cultura a nivel de la Unión Europea 1998-2001*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eUbGjM>

Público objetivo: Legislación

Palabras clave: política cultural, programa comunitario, Decisión CE, Reglamento CE, Recomendación CEE, Resolución comunitaria, Directiva CE

Formato: PDF y papel

Precio: PDF gratuito, papel 25 €

2003

65. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2003). *Cinedays. Jornadas de cine europeo: 10- 24 octubre 2003 : una iniciativa de la Comisión Europea*. Recuperado de: <http://bit.ly/2edyScP>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: manifestación cultural europea, cinematografía, producción cinematográfica, patrimonio cultural, campaña de sensibilización.

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

66. **Scholae Europaea**, (2003). *Europäische Schule Luxemburg*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIzUho>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: escuela europea, conmemoración, Luxemburgo

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

2004

67. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2004). *Diálogo intercultural*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eTgMOc>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: Programa comunitario, formación profesional, inmigración, integración social, pluralismo cultural

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

²⁰ Este documento tiene el número de catálogo NC-33-00-655-ES-D.

²¹ El documento tiene el número de catálogo NC-33-00-647-ES-C.

68. **Scholae Europaea.** (2004) *Anthologica scholaria europaea*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIyRAW>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Literatura, escuela europea
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

2005

69. **Comisión Europea,** Dirección General de Educación y Cultura. (2005). *Dialogue between peoples and cultures / Dialogue des peuples et des cultures. Actors in the dialogue/Les acteurs du dialogue*. Recuperado de: <http://bit.ly/2edwwKR>

Público objetivo: Técnicos especializados
Palabras clave: Acta de congreso, cultura, pluralismo cultural, cooperación cultural, plurilingüismo, relación cultural
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

70. **Comisión Europea,** Dirección General de Educación y Cultura. (2005). *Programas de educación y cultura de la UE 2000-2006 ¿desea participar?* Recuperado de: <http://bit.ly/2eTecI5>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Política educativa, política cultural, programa comunitario, campaña de sensibilización, difusión de información comunitaria
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

71. **Comisión Europea.** (2005) *Menudas noticias de Europa*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eU8HaV>

Público objetivo: Jóvenes
Palabras clave: Revista, joven, campaña de sensibilización, Unión Europea
Formato: Papel
Precio: Gratuito

2006

72. **Comisión Europea,** Dirección General de Comunicación. (2006). *¡Vamos a explorar Europa!* Recuperado de: <http://bit.ly/2eIviIs>

Público objetivo: Jóvenes
Palabras clave: Historia de Europa, geografía, cultura, material de enseñanza, joven, Europa
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

2007

73. **Comisión Europea,** Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo. (2007). *“Érase una vez una chica y un chico, sin uno de ellos dos, el mundo habría dejado de existir...” Día internacional de la mujer 2007, concurso de dibujo*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eIx2kM>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Campaña de sensibilización, niño, manifestación cultural europea, mujer, igualdad hombre-mujer
Formato: PDF
Precio: Gratuito

74. **Comisión Europea,** Directorate-General for Communications Networks, Content and Technology.(2007) *Películas europeas, emociones fuertes*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dKKs2U>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Promoción cultural, industria cinematográfica
Formato: PDF y DVD
Precio: Gratuito

75. **Comisión Europea,** Representación en España. (2007). *Reflejos culturales de Europa en España. 27 personalidades europeas analizan la relación Europa-España*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dZ9qKu>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Conmemoración, Unión Europea, cultura, historia, España
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

76. **Parlamento Europeo.** (2007) *Besednjak za preživetje*. Recuperado de: <http://bit.ly/2exZrMH>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Diccionario plurilingüe
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

2008

77. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2008). *Build the Europe you want. Action 2: active civil society in Europe*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dZdUAW>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Programa comunitario, relación cultural, programa de actuación, organización no gubernamental, voluntariado social, participación social, cooperación cultural, democracia.
Formato: PDF y DVD
Precio: Gratuito

78. **Comisión Europea**, Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo. (2008). “Érase una vez una chica y un chico, sin uno de ellos dos, el mundo habría dejado de existir...” *Día internacional de la mujer 2008, concurso de dibujo*²². Recuperado de: <http://bit.ly/2eIXDFW>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Campaña de sensibilización, niño, manifestación cultural europea, mujer, igualdad hombre-mujer
Formato: Papel
Precio: Gratuito

79. **Comisión Europea**, Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo. (2008). “Érase una vez una chica y un chico, sin uno de ellos dos, el mundo habría dejado de existir...” *Día internacional de la mujer 2008, concurso de dibujo*. doi: 10.2783/12134

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Campaña de sensibilización, niño, manifestación cultural europea, mujer, igualdad hombre-mujer

Formato: Papel
Precio: Gratuito

80. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2008). *Estrellas de Oro 2007. Ciudadanía europea activa: libro de los proyectos premiados: hermanamientos de ciudades y proyectos de la sociedad civil*. doi: 10.2766/43160

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Programa comunitario, ciudadanía europea, hermanamiento, relación cultural, cooperación cultural, premio cultural
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

81. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2008). *Premios Estrellas de Oro 2008. Ciudadanía europea activa: folleto de los proyectos premiados: proyectos de hermanamientos de ciudades, sociedad civil y memoria histórica europea*. doi: 10.2766/50098

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Hermanamiento, sociedad civil, movimientos de opinión, ciudadanía europea, programa comunitario, premio cultural, visión de Europa, participación social
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

82. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2008) *Programa Cultura. Cruzando fronteras, conectando culturas*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eU5EzI>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Programa comunitario, cultura, promoción cultural, campaña de sensibilización
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

83. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2008). *Una nueva generación de programas de educación y cultura*. Recuperado de: <http://bit.ly/2exXKPr>
Público objetivo: Educación

²² Este documento tiene el número de catálogo KQ-81-08-381-ES-P.

Palabras clave: Programa comunitario, política educativa, ciudadanía europea, formación profesional
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

84. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2008). *¡Vamos a explorar Europa!* Recuperado de: <http://bit.ly/2edvu1q>

Público objetivo: Jóvenes
Palabras clave: Historia de Europa, geografía, cultura, material de enseñanza, joven, Europa
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

85. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (2008). *2008, Año Europeo del Diálogo Intercultural. Poster 9 de mayo, día de Europa.* Recuperado de: <http://bit.ly/2ey1f8A>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Manifestación cultural europea, campaña de sensibilización
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

86. **Comisión Europea**. (2008). *Berlaymont summa artis. Contemporary art collection.* Recuperado de: <http://bit.ly/2eIzpqK>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Artes, pintura, manifestación cultural, promoción cultural
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

87. **Comisión Europea**. (2008). *Hablar las lenguas europeas. Las lenguas en la Unión Europea.* doi: 10.2775/74018

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Unión Europea, enseñanza de idiomas, uso de las lenguas, lengua oficial, lengua minoritaria, lengua regional, plurilingüismo
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

88. **Parlamento Europeo**. (2008). *Pasa tu tiempo con Europa.* doi: 10.2861/42169

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Ocio, tercera edad, participación social, vida social, visión de Europa, política cultural.
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

2009

89. **Comisión Europea**. (2009). *Cómo aprender idiomas.* doi: 10.2766/18485

Público objetivo: Todos
Palabras clave: método de aprendizaje, lengua extranjera, plurilingüismo, enseñanza de idiomas, lengua europea.
Formato: PDF y papel
Precio: 2.10 € bajo demanda

90. **Comisión Europea**, Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo. (2009). *“Érase una vez una chica y un chico, sin uno de ellos dos, el mundo habría dejado de existir...” Día internacional de la mujer 2009, concurso de dibujo*²³. doi: 10.2783/13653

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Campaña de sensibilización, niño, manifestación cultural europea, mujer, igualdad hombre-mujer
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

91. **Comisión Europea**, Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo. (2009) *“Érase una vez una chica y un chico, sin uno de ellos dos, el mundo habría dejado de existir...” Día internacional de la mujer 2009, concurso de dibujo*²⁴ Recuperado de: <http://bit.ly/2eU2mww>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: campaña de sensibilización, niño, manifestación

²³ Este documento tiene el número de catálogo KQ-78-09-922-ES-C.

²⁴ Este documento tiene el número de catálogo KQ-78-09-919-ES-P.

cultural europea, mujer, igualdad hombre-mujer

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

92. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2009). *Buenos días*²⁵. [Poster] Recuperado de: <http://bit.ly/2exXiAJ>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: plurilingüismo, lengua europea

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

93. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2009). *Buenos días*²⁶ [Poster]. Recuperado de: <http://bit.ly/2eOOI4C>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: plurilingüismo, lengua europea

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

94. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2009). *Buenos días*²⁷. [Póster] Recuperado de: <http://bit.ly/2dNhpgE>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: plurilingüismo, lengua europea

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

95. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2009). *Buenos días*²⁸. [Póster] Recuperado de: <http://bit.ly/2f9DyFl>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: plurilingüismo, lengua europea

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

96. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2009). *Buenos días*²⁹. [Poster] Recuperado de: <http://bit.ly/2dKMyQr>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: plurilingüismo, lengua europea

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

97. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2009). *Buenos días*³⁰. [Poster] Recuperado de: <http://bit.ly/2dZc034>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: Plurilingüismo, lengua europea

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

98. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2009). *Premio Estrellas de Oro 2009. Ciudadanía europea activa: folleto de los proyectos premiados: proyectos de hermanamiento de ciudades, sociedad civil y memoria histórica europea*. doi: 10.2766/60844

Público objetivo: Todos

Palabras clave: programa comunitario, ciudadanía europea, hermanamiento, relación cultural, cooperación cultural, premio cultural

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

99. **Comisión Europea**, EACEA — Agencia Ejecutiva en el Ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural (2009). *Educación artística y cultural en el contexto escolar en Europa*. doi: 10.2797/34810

²⁵ Este documento tiene el número de catálogo NC-78-08-463-1M-P.

²⁶ Este documento tiene el número de catálogo NC-78-08-458-1M-P.

²⁷ Este documento tiene el número de catálogo NC-78-08-462-1M-P.

²⁸ Este documento tiene el número de catálogo NC-78-08-461-1M-P.

²⁹ Este documento tiene el número de catálogo NC-78-08-460-1M-P.

³⁰ Este documento tiene el número de catálogo NC-78-08-466-1M-P.

Público objetivo: Educación
Palabras clave: educación artística, programa de enseñanza, calidad de la enseñanza reforma de la enseñanza, política educativa, formación del profesorado, Unión Europea
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

100. **Comisión Europea.** Servicio Europeo de Acción Exterior.(2009). *El poder de las personas Política Europea de Vecindad: sociedad civil y cultura.* Recuperado de: <http://bit.ly/2f9Dp50>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: política europea de vecindad, sociedad civil, movimientos de opinión, cultura, desarrollo social, relación cultural, promoción cultural
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

101. **Parlamento Europeo.** (2009). *Guía práctica. Cultura y educación.* doi: 10.2861/32451

Público objetivo: Técnicos especializados.
Palabras clave: Política cultural, política educativa, guía, política estructural
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

2010

102. **Cedefop- Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional.** *Programa de visitas de estudio.*(2010/11) doi: 10.2801/2499

Público objetivo: Educación
Palabras clave: programa comunitario, intercambio de información, formación profesional, educación permanente, catálogo
Formato: PDF
Precio: Gratuito

103. **Comisión Europea,** Dirección General de Comunicación. (2010). *Poster - 9 de mayo, día de Europa.* Recuperado de: <http://bit.ly/2f9Arh0>
Público objetivo: Todos

Palabras clave: manifestación cultural europea, campaña de sensibilización
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

104. **Comisión Europea,** Dirección General de Comunicación. (2010). *¡Vamos a explorar Europa!*³¹ doi: 10.2775/53580

Público objetivo: Jóvenes
Palabras clave: historia de Europa, geografía, cultura, material de enseñanza, joven, Europa
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

105. **Comisión Europea,** Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo. (2010). *Érase una vez una chica y un chico; juntos querían construir un mundo mejor. Día internacional de la mujer 2010: concurso de dibujo.* doi: 10.2783/50889

Público objetivo: Todos
Palabras clave: campaña de sensibilización, niño, manifestación cultural europea, mujer, igualdad hombre-mujer
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

106. **Comisión Europea,** Dirección General de Educación y Cultura. (2010). *Languages trough lenses 2010. Video competition.* doi: 10.2766/7139

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Creación artística, producción cinematográfica, premio cultural, manifestación cultural europea, educación artística
Formato: PDF, papel y DVD
Precio: Gratuito

107. **Comisión Europea.** (2010). «¿Por qué podría interesarme?» *Oportunidades en educación, cultura y juventud en la UE* . doi: 10.2766/53672

Público objetivo: Todos
Palabras clave: Programa comunitario, cooperación científica, intercambio de

³¹ Este documento tiene el número de catálogo NA-32-10-251-ES-C.

jóvenes, cooperación en materia de educación, cooperación cultural

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

108. **Comisión Europea**, (2010). Premio estrellas de oro 2010. *Programa Europa con los ciudadanos: folleto de los proyectos premiados*. doi: 10.2775/72826

Público objetivo: Todos

Palabras clave: programa comunitario, ciudadanía europea, proyecto de interés comunitario, premio cultural

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

109. **Parlamento Europeo**, Dirección General de Políticas Interiores de la Unión. (2010) *Aplicación en la Unión Europea de la Convención de la UNESCO de 2005 sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales*. doi: 10.2861/24331

Público objetivo: Técnicos especializados

Palabras clave: relación cultural, convención ONU, Unesco, pluralismo cultural, protección del patrimonio, cooperación cultural, promoción cultural

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

2011

110. **Comisión Europea**, Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo. (2011). *Érase una vez una chica y un chico; juntos querían construir un mundo mejor*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dZ9lpW>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: campaña de sensibilización, niño, manifestación cultural europea, mujer, igualdad hombre-mujer

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

111. **Comisión Europea**, Dirección General de Cooperación Internacional y Desarrollo. (2011). *Érase una vez una chica y un chico; juntos querían construir un mundo*

mejor. Día internacional de la mujer 2011: concurso de dibujo. doi: 10.2841/29288

Público objetivo: Todos

Palabras clave: campaña de sensibilización, niño, manifestación cultural europea, mujer, igualdad hombre-mujer

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

112. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2011). *Languages through lenses 2011. 15 short films about languages*. doi: 10.2766/1740

Público objetivo: Todos

Palabras clave: Creación artística, producción cinematográfica, premio cultural, manifestación cultural europea, educación artística

Formato: PDF y DVD

Precio: Gratuito

113. **Consejo de la Unión Europea**, Secretaría General del Consejo. (2011). *Banderas Europeas. Libro para colorear*. Recuperado de: <http://bit.ly/2dZdtGF>

Público objetivo: Jóvenes

Palabras clave: Geografía, bandera, niño, cultura, Europa

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

114. **Consejo de la Unión Europea**, Secretaría General del Consejo. (2011). *Europa y tú*. doi: 10.2860/47462

Público objetivo: Jóvenes

Palabras clave: Geografía, Bandera, niño, cultura, Europa

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

2012

115. **Cedefop- Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional**. *Evaluación para mejorar los resultados de los alumnos*. (2012) doi: 10.2801/97423

Público objetivo: Educación

Palabras clave: calidad de la enseñanza, organización de la enseñanza, programa de

enseñanza, sistema de enseñanza, formación profesional, política educativa
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

116. **Comisión Europea**, Dirección General de Comunicación. (2012). *¡Vamos a explorar Europa!*³² doi: 10.2775/95783

Público objetivo: Jóvenes
Palabras clave: historia de Europa, geografía, cultura, material de enseñanza, joven, Europa
Formato: PDF, E-book y papel
Precio: Gratuito

117. **Comisión Europea**, EACEA — Agencia Ejecutiva en el Ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural. (2012). *Educación artística y cultural en el contexto escolar en Europa*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eOKowG>

Público objetivo: Educación
Palabras clave: educación artística, programa de enseñanza, calidad de la enseñanza, reforma de la enseñanza, formación del profesorado, estadística de educación
Formato: PDF
Precio: Gratuito

118. **Comisión Europea**, EACEA — Agencia Ejecutiva en el Ámbito Educativo, Audiovisual y Cultural. (2012). *El efecto ciudadano. 25 aspectos del Programa Europa con los Ciudadanos*. doi: 10.2797/73479

Público objetivo: Todos
Palabras clave: programa comunitario, Europa de los ciudadanos, democracia participativa, fomento de la idea de Europa, profundización de la Unión Europea
Formato: PDF, E-Book, papel
Precio: Gratuito

119. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2012). «¿Por qué podría interesarme?» *Oportunidades en*

educación, cultura y juventud en la UE. doi: 10.2766/27649

Público objetivo: Todos
Palabras clave: programa comunitario, cooperación científica, intercambio de jóvenes, cooperación en materia de educación, cooperación cultural
Formato: PDF y papel
Precio: 4€ Impresión bajo demanda

2013

120. **Cedefop-Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional**. *Visitas de estudio*. (2013) doi: 10.2801/14815

Público objetivo: Educación
Palabras clave: formación profesional, política educativa, sistema de enseñanza
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

121. **Comisión Europea**. (2013). *Berlaymont summa artis II*. doi: 10.2798/23255

Público objetivo: Todos
Palabras clave: creación artística, manifestación cultural, obra de arte, institución comunitaria, bellas artes
Formato: PDF, papel y DVD
Precio: Gratuito

122. **Comisión Europea**, Dirección General de Agricultura y Desarrollo Rural. (2013). *Historias de nuestros bosques*. doi: 10.2762/11142

Público objetivo: Todos
Palabras clave: árbol, monte, protección del bosque, ecología, ecosistema, biotopo, bosque natural, patrimonio cultural, pintura, literatura
Formato: PDF
Precio: Gratuito

³² Este documento tiene el número de catálogo NA-31-12-723-ES-C.

123. **Comisión Europea**, Dirección General de Agricultura y Desarrollo Rural. (2013). *Sabores de Europa. Un viaje culinario por Europa en 27 recetas*. doi: 10.2762/44977

Público objetivo: Todos

Palabras clave: consumo alimentario, nutrición, patrimonio cultural, identidad cultural, hábito alimentario

Formato: PDF, E-Book, Papel

Precio: Gratuito

124. **Consejo de la Unión Europea**, Secretaría General del Consejo. (2013). *Europa y tú*. doi:10.2860/68790

Público objetivo: Jóvenes

Palabras clave: Unión Europea, cultura, Bandera, Geografía, Europa

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito bajo demanda

125. **Parlamento Europeo**. (2013). *Premio Lux. Projectando diversidad cultural*³³. doi: 10.2861/37253.

Público objetivo: Todos

Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica

Formato: PDF, y papel

Precio: 1.57 € Impresión bajo demanda

126. **Parlamento Europeo**. (2013). *Premio Lux. Projectando diversidad cultural*³⁴. Recuperado de: <http://bit.ly/2eU1wQh>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: industria cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

127. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2014). *Creamos la red de sitios que han determinado la historia de Europa*. Recuperado de: <http://bit.ly/2eTegb2>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: patrimonio cultural, lugar histórico, historia de Europa

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

128. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura. (2014) *¡Europa comienza aquí! ¡Europa comienza contigo!*

Público objetivo: Técnicos especializados

Palabras clave: patrimonio cultural, patrimonio arquitectónico, protección del patrimonio, política cultural, historia de Europa, integración europea, fomento de la idea de Europa, promoción cultural

Formato: PDF

Precio: Gratuito

129. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura (2014). *¡Europa comienza aquí! Sello de Patrimonio Europeo*. doi: 10.2766/85325

Público objetivo: Todos

Palabras clave: Patrimonio cultural, lugar histórico, historia de Europa

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

130. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura (2014). *Europa creativa. Programa de la Unión Europea para los sectores cultural y creativo, 2014-2020*. doi: 10.2766/57885

Público objetivo: Todos

Palabras clave: programa comunitario, promoción cultural, creación artística, política cultural, industria cultural.

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

131. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura (2014). *Europa Creativa, ¿Qué me puede ofrecer? Guía*

³³ Este documento tiene el número de catálogo BD-02-13-426-ES-C.

³⁴ Este documento tiene el número de catálogo BD-03-13-501-ES-J.

para profesionales de los sectores audiovisual y cultural. doi: 10.2766/44315

Público objetivo: Todos

Palabras clave: promoción cultural, política cultural, organización cultural, programa comunitario, industria cinematográfica, patrimonio cultural, premio cultural, política audiovisual, guía

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

132. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura (2014). *¡Vamos a explorar Europa!*³⁵ doi: 10.2775/74957

Público objetivo: Jóvenes

Palabras clave: Historia de Europa, geografía, cultura, material de enseñanza, joven, Europa

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

133. **Comisión Europea**, Dirección General de Educación y Cultura (2014). *¡Vamos a explorar Europa!*³⁶ doi: 10.2775/32158

Público objetivo: Jóvenes

Palabras clave: Historia de Europa, geografía, cultura, material de enseñanza, joven, Europa

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, opinión pública, votación

134. **Parlamento Europeo**, (2014). *Lux film price. Nuestras historias contadas a través de la emoción del cine*. doi: 10.2861/59487

Público objetivo: Todos

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural,

cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, plurilingüismo

2015

135. **Comisión Europea**. Dirección general de Agricultura y Desarrollo Rural. (2015). *Historias de nuestros bosques*. doi: 10.2762/35341

Público objetivo: Todos

Palabras clave: árbol, bosque natural, monte, protección del bosque, ecología, ecosistema, biotopo, patrimonio cultural, pintura, literatura

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

136. **Consejo de la Unión Europea**, Secretaría General del Consejo. (2015). *Europa y tú*³⁷. doi:10.2860/26665

Público objetivo: Jóvenes

Palabras clave: Unión Europea, Bandera, Geografía, Europa, Materiales de enseñanza, Aprendizaje, Ilustración gráfica

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito bajo demanda

137. **Parlamento Europeo**. Lux film days, 3 películas, 24 idiomas, 28 países (2015). *Bande de filles (Girlhood), Céline Sciamma, Francia* Recuperado de: <http://bit.ly/2fi4emE>

Público objetivo: Todos

Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, opinión pública

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

138. **Parlamento Europeo**. Lux film days, 3 películas, 24 idiomas, 28 países. (2015) *La lección (Urok), Kristina Grozeva y Petar Valchanov, Bulgaria y Grecia*. doi: 10.2861/35488

³⁵ Este documento tiene el número de catálogo NA-01-14-598-ES-C.

³⁶ Este documento tiene el número de catálogo NA-03-13-541-ES-C.

³⁷ Este documento tiene el número de catálogo QC-04-14-546-ES-2.

Público objetivo: Todos
Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, opinión pública, votación
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

139. **Parlamento Europeo.** Lux film days, 3 películas, 24 idiomas, 28 países (2015). *Mediterránea, Jonas Carpignano, Italia, Francia, Estados Unidos, Alemania y Qatar* doi: 10.2861/17598

Público objetivo: Todos
Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, opinión pública, votación
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

140. **Parlamento Europeo.** Lux film days, 3 películas, 24 idiomas, 28 países. (2015). *Mustang, Deniz Gamze Ergüven, Francia, Alemania, Turquía y Qatar.* doi: 10.2861/175284

Público objetivo: Todos
Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, opinión pública, votación.
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

141. **Parlamento Europeo.** Lux film days, 3 películas, 24 idiomas, 28 países (2015). *Enemigo de clase (Razredni sovražnik), Rok Biček, Eslovenia* Recuperado de: <http://bit.ly/2edv6QE>

Público objetivo: Todos
Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, opinión pública, votación
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

142. **Parlamento Europeo.** Lux film prize. (2015) *Películas subtituladas en las 24 lenguas de la Unión Europea; Lux film days : llevar las películas a los 28 países de la UE.* doi: 10.2861/241586

Público objetivo: Todos
Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, plurilingüismo
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

2016

143. **Parlamento Europeo.** Lux film days, 3 películas, 24 lenguas, 28 pays (2016). *À peine j'ouvre les yeux (Abriendo los ojos), Leyla Bouzid, Francia, Túnez, Bélgica, Emiratos Árabes Unidos.* doi: 10.2861/47437

Público objetivo: Todos
Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, opinión pública, votación
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

144. **Parlamento Europeo.** Lux film days, 3 películas, 24 lenguas, 28 pays (2016). *Ma vie de Courgette (La vida de Calabacín), Claude Barras, Suiza, Francia.* doi: 10.2861/970870

Público objetivo: Todos
Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, opinión pública, votación
Formato: PDF y papel
Precio: Gratuito

145. **Parlamento Europeo.** Lux film days, 3 películas, 24 lenguas, 28 pays. (2016). *Toni Erdmann, Maren Ade, Alemania, Austria, Rumanía.* doi: 10.2861/347497

Público objetivo: Todos

Palabras clave: producción cinematográfica, premio cultural, cinematografía, manifestación cultural, industria cinematográfica, opinión pública, votación

Formato: PDF y papel

Precio: Gratuito

7.2. ANEXO B. Índice de autores y materias de las publicaciones analizadas

- Acceso a la información, 48
Acceso al empleo, 50
Acta de congreso, 52, 69, 83
Aprendizaje, 61
Árbol, 59, 60
Arquitectura, 51
Artes, 54, 69, 70, 73, 74, 77, 79, 80, 83, 89, 92
Ayuda comunitaria, 50
Bandera, 58, 59, 61
Bellas artes, 45, 59
Biología, 51
Biotopo, 59, 60
Bosque natural, 59, 60
Calidad de la enseñanza, 56
Campaña de sensibilización, 48, 52-57
Catálogo, 56
CEDEFOP- CENTRO EUROPEO PARA EL DESARROLLO DE LA FORMACIÓN PROFESIONAL, 56, 58
Cinematografía, 48, 49, 52, 59-62
Ciudadanía europea, 54, 56, 57
Comisión de investigación, 45
COMISIÓN EUROPEA, 45-60
Condición de vida, 45
Condiciones atmosféricas, 50
Conmemoración, 52, 53, 70, 81
CONSEJO DE LA UNIÓN EUROPEA, 47, 49, 52, 58-60
Consumidor, 45
Consumo alimentario, 59
Convención ONU, 57
Cooperación científica, 57, 58
Cooperación cultural, 48, 49, 51- 54, 56-58
Cooperación en materia de educación, 57, 58
Cooperación europea, 51
Costumbres y tradiciones, 49
Creación artística, 45, 51, 57- 60
Creación de empleo, 50
Cultura 45, 47, 49, 50-54, 56- 60, 69, 71, 84
Cultura regional, 45
Decisión CE, 52, 70, 84
Democracia, 51, 53
Democracia participativa, 58
Deporte, 49
Derecho del mar, 50, 70, 81
Derechos humanos, 45, 51
Desarrollo económico, 50
Desarrollo social, 56
Desastre natural, 50
Diccionario plurilingüe, 53, 71, 84
Difusión de información comunitaria, 53
Digitalización, 50
DIRECCIÓN GENERAL DE COMUNICACIÓN, 46-54,56,58,63
Directiva CE, 52, 71, 84
Discriminación racial, 45
Ecología, 59, 60
Ecosistema, 59, 60
Educación, 49, 51, 52, 54, 56-58, 70, 71, 81, 85
Educación artística, 56, 58
Educación de adultos, 51
Educación permanente, 51, 52, 56
Empleo, 49, 50, 69, 70, 71, 74, 75, 82, 84, 85, 88, 90, 93, 95
Empresa europea, 50
Enseñanza, 48, 49, 51, 53, 54, 58, 60, 70, 71, 73, 75, 76, 78, 79, 80-82, 88, 92-94
Enseñanza de idiomas, 52, 54, 55
Enseñanza primaria, 52
Enseñanza secundaria, 52
Enseñanza superior, 48, 49, 52
Escuela europea, 52
España, 45, 50, 53, 68, 71, 80
Estadística de educación, 58
Estado miembro UE, 45, 49, 51, 71-74, 79, 80, 85, 87
EUROFOUND, 45
Europa, 45, 48-51, 53-60, 61, 71, 76, 78, 80, 82, 85, 92
Europa Central y Oriental, 48, 49, 71, 80
Fascismo, 45

Financiación comunitaria, 49, 51
 Fomento de la idea de Europa, 58, 59
 Formación del profesorado, 56, 58
 Formación profesional, 51, 52, 54, 56, 58, 59
 Formulario, 49
 Geografía, 53, 54, 57, 58-61
 Globalización, 51
 Grecia, 45, 61, 72, 85
 Grupo lingüístico, 45
 Guía, 56, 60
 Hábito alimentario, 59
 Hermanamiento, 54, 56, 72, 80
 Historia, 53, 58, 59
 Historia de Europa, 53, 54, 57, 59, 60, 72, 78
 Horario flexible, 45
 Identidad cultural, 59
 Igualdad hombre-mujer, 53-55, 57
 Ilustración gráfica, 61
 Industria audiovisual, 50
 Industria cinematográfica, 50, 53, 59, 60-62
 Industria cultural, 50, 60
 Informe, 45
 Inmigración, 52
 Institución comunitaria, 59
 Instrumento financiero comunitario, 45
 Integración europea, 49, 59
 Integración social, 52
 Intercambio de información, 56
 Intercambio de jóvenes, 57, 58
 Investigación, 45, 70, 83
 Investigación aplicada, 48
 Investigación científica, 48
 Jornada de trabajo, 45
 Joven, 49, 53, 54, 57, 58, 60
 Lengua europea, 55, 56
 Lengua extranjera, 55
 Lengua minoritaria, 55
 Lengua oficial, 55
 Lengua regional, 55
 Libre competencia, 51
 Libro escolar, 51
 Licitación, 49
 Literatura, 52, 59, 60, 73, 79
 Lugar histórico, 59, 60
 Luxemburgo, 52, 73, 87
 Manifestación cultural, 48, 50, 53, 54, 57, 59-62
 Manifestación cultural europea, 52-55, 56-58, 73, 78
 Material de enseñanza, 57, 58, 60
 Materiales de enseñanza, 61
 Método de aprendizaje, 55
 Monte, 59, 60
 Monumento, 50
 Movilidad escolar, 52
 Movimientos de opinión, 54, 56
 Mujer, 53-57, 72, 78
 Niño, 53-55, 57, 58
 Nutrición, 59
 Obra de arte, 50, 51, 59
 Océano, 50
 Ocio, 55, 70, 73, 74, 76, 84, 87-89, 91, 93
 Opinión pública, 49, 60-62
 Ordenación del horario de trabajo, 45
 Organización cultural, 60
 Organización de la enseñanza, 58
 Organización del trabajo, 45
 Organización no gubernamental, 53
 Papel internacional de la UE, 51
PARLAMENTO EUROPEO, 45, 49, 50, 53, 55-57, 59, 60-62, 68, 74, 88
 Participación social, 53-55
 Patrimonio arquitectónico, 59
 Patrimonio cultural, 47, 49-52, 59, 60
 Patrocinio comunitario, 50
 Periódico, 49
 Pintura, 54, 59, 60
 Pluralismo cultural, 52, 57
 Plurilingüismo, 50, 52, 55, 56, 60, 61
 Política audiovisual, 50, 60
 Política comunitaria, 49, 50-52
 Política cultural, 45, 48-53, 55, 56, 59, 60
 Política de cooperación, 51, 52
 Política de turismo, 45
 Política educativa, 51-54, 56, 58, 59, 70, 71, 74, 78, 80, 85, 93
 Política estructural, 56
 Política europea de vecindad, 56
 Política industrial comunitaria, 50
 Política regional comunitaria, 49

Portugal, 45, 50, 74, 80
 Potencial de desarrollo, 50
 Premio cultural, 54, 56, 57-62
 Prestación de servicios, 50
 Producción audiovisual, 48
 Producción cinematográfica, 52, 57-62
 Profesión artística, 45
 Profesión del turismo, 45
 Profundización de la Unión Europea, 58
 Programa audiovisual, 50
 Programa comunitario, 50-54, 56-58, 60, 74, 77
 Programa de actuación, 51, 53
 Programa de enseñanza, 48, 49, 51, 56, 58
 Promoción cultural, 53, 54, 56, 57, 59, 60, 75, 78
 Protección del bosque, 59, 60
 Protección del medio ambiente, 50
 Protección del patrimonio, 47, 49, 50, 57, 59
 Proyecto de interés comunitario, 57
 Publicación científica, 48
 Publicaciones oficiales, 49, 69
 Recomendación CEE, 52, 75, 89
 Recomendación internacional, 45
 Reducción del tiempo de trabajo, 45
 Reforma de la enseñanza, 56, 58
 Reglamento CE, 52, 75, 90
 Relación cultural, 51-54, 56, 57
 Religión, 39, 51
 Resolución comunitaria, 52, 75, 90
 Revista, 53, 68, 75, 90
SCHOLAE EUROPAEA, 51, 52
 Sector terciario, 45
 Servicio voluntario, 49
 Sistema de enseñanza, 45, 58, 59
 Situación de la Unión Europea, 45
 Sociedad civil, 54, 56
 Tecnología de la información, 52
 Tercera edad, 55
 Terceros países mediterráneos, 51
 Trabajo femenino, 48
 Traducción, 49, 50
 Tratamiento de la información, 50
 Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas, 51, 76, 91
 Turismo, 45, 74, 88, 89
 Unesco, 57
 Unión Europea , 49, 51-57, 59-61, 68, 69, 74-76, 79, 89, 90
 Universidad, 48, 49
 URSS, 48, 76, 82
 Uso de las lenguas, 54
 Vida social, 55
 Videocasete, 45-47, 48
 Videoteca, 48
 Visión de Europa, 54, 55
 Voluntariado social, 53
 Votación, 60, 62

7.3. ANEXO C. Resultados generales, relativos a los documentos en español

Año	Nº Documentos	Tipo de documento	Público	Precio
1985	1	PDF y papel	Todos	Gratuito
1986	1	PDF y papel	Todos	Gratuito
1987	1	PDF y papel	Todos	Gratuito
1990	2	PDF y papel	Todos	Gratuito
1991	1	Vídeo	Todos	Gratuito
1992	1	Vídeo	Todos	Gratuito
1994	21	PDF, vídeo y papel	Todos	Gratuito
1995	6	PDF, vídeo y papel	Todos	Gratuito
1996	4	PDF y papel	Todos	Gratuito
1997	4	PDF y papel	Todos	Gratuito
1998	7	PDF y papel	Todos, Jóvenes, Técnicos especializados	Gratuito
1999	2	PDF y papel	Todos	Gratuito
2000	1	PDF y papel	Todos	Gratuito
2001	4	PDF y papel	Todos, Técnicos especializados, Jóvenes	Gratuito
2002	8	PDF y papel	Todos, Técnicos especializados, Educación, Legislación	Gratuito Papel 25 €
2003	2	PDF y papel	Todos	Gratuito

2004	2	PDF y papel	Todos	Gratuito
2005	3	Papel	Todos, Técnicos especializados, Jóvenes	Gratuito
2006	1	PDF y papel	Todos	Gratuito
2007	4	PDF, papel y DVD	Todos	Gratuito
2008	12	PDF, papel y DVD	Todos	Gratuito
2009	13	PDF y papel	Todos, Educación, Técnicos especializados	Gratuito Papel 2.10 €
2010	8	PDF y papel	Todos, Técnicos especializados, Educación	Gratuito
2011	5	PDF y papel	Todos, Jóvenes	Gratuito
2012	5	PDF, E-book y papel	Todos, Educación, Jóvenes	Gratuito Papel 4 €
2013	7	PDF, E-book, papel y DVD	Todos, Educación	Gratuito
2014	8	PDF y papel	Todos, Técnicos especializados, Jóvenes	Gratuito
2015	8	PDF y papel	Todos, Jóvenes	Gratuito
2016	3	PDF y papel	Todos	Gratuito

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 7 Datos generales de las publicaciones analizadas.

7.4. ANEXO D. Palabras clave de los documentos, número de repeticiones y descriptor equivalente en EUROVOC

Palabra clave	Nº Repeticiones palabra clave	Descriptor Eurovoc
Acceso a la información	1	Política de información
Acceso al empleo	1	Mercado laboral
Acta de congreso	1	Documento
Aprendizaje	1	Formación profesional
Árbol	2	Producción vegetal
Arquitectura	2	Artes
Artes	1	Artes
Ayuda comunitaria	1	Apoyo económico
Bandera	4	Política cultural
Bellas artes	2	Artes
Biblioteca	1	Sistema documental
Bien cultural	1	Política cultural
Biología	1	Ciencias biológicas
Biotopo	2	Entorno físico
Bosque natural	2	Monte
Calidad de la enseñanza	3	Política educativa
Campaña de sensibilización	15	Opinión pública
Catálogo	1	Documento
Cinematografía	13	Artes
Ciudadanía europea	5	Profundización de la UE
Comisión de investigación	1	Composición del parlamento
Condición de vida	1	Situación social
Condiciones atmosféricas	1	Clima
Conmemoración	2	Política cultural
Consumidor	1	Consumidor
Consumo alimentario	1	Consumo
Convención ONU	1	Instrumento internacional

Cooperación científica	2	Política de cooperación
Cooperación cultural	15	Política de cooperación
Cooperación en materia de educación	2	Política de cooperación
Cooperación europea	1	Política de cooperación
Costumbres y tradiciones	1	Política cultural
Creación artística	6	Política cultural
Creación de empleo	1	Política de empleo
Cultura política	1	Política
Cultura	18	Cultura
Cultura regional	1	Cultura
Historia	1	Profundización de la UE
Decisión CE	1	Acto de la UE
Democracia participativa	1	Filosofía política
Democracia	2	Filosofía política
Deporte	1	Ocio
Derecho del mar	2	Derecho internacional público
Derechos humanos	2	Derechos humanos
Desarrollo económico	1	Desarrollo económico
Desarrollo social	1	Vida social
Desastre natural	1	Degradación del medio ambiente
Diccionario plurilingüe	1	Documento
Difusión de información comunitaria	1	Funcionamiento institucional
Difusión de la cultura	1	Política cultural
Digitalización	1	Documentación
Directiva CE	1	Acto de la UE
Discriminación racial	1	Lucha contra la discriminación
Ecología	2	Ciencias biológicas
Ecosistema	2	Entorno físico
Educación artística	4	Enseñanza general
Educación de adultos	1	Educación
Educación permanente	3	Educación
Educación	2	Educación

Empleo	1	Política de empleo
Empresa europea	1	Empresa
Enseñanza de idiomas	3	Enseñanza general
Enseñanza primaria	1	Enseñanza general
Enseñanza secundaria	1	Enseñanza general
Enseñanza superior	6	Enseñanza general
Enseñanza	1	Enseñanza general
Escuela europea	2	Centro de enseñanza
España	3	Estado miembro de la UE
Estadística de educación	1	Política educativa
Estado miembro UE	4	Estado miembro UE
Europa	10	Europa
Europa Central y Oriental	3	Europa
Europa de los ciudadanos	1	Profundización de la UE
Exportación	1	Política comercial
Fascismo	1	Ideología política
Financiación comunitaria	1	Financiación de la UE
Fomento de la idea de Europa	1	Profundización de la UE
Formación del profesorado	2	Enseñanza profesional
Formación profesional	6	Formación profesional
Formulario	1	Documento
Geografía	10	Ciencias de la tierra
Globalización	1	Política económica
Grecia	1	Estado miembro UE
Grupo lingüístico	1	Grupo sociocultural
Guía	2	Documento
Hábito alimentario	1	Consumidor
Hermanamiento	3	Vida social
Historia de Europa	9	Profundización de la UE
Horario flexible	1	Organización del trabajo
Identidad cultural	1	Cultura
Igualdad hombre-mujer	8	Derechos sociales
Ilustración gráfica	1	Documento
Industria audiovisual	1	Industria de la

		comunicación
Industria cinematográfica	13	Industria de la comunicación
Industria cultural	3	Política cultural
Informe	1	Documento
Inmigración	1	Migración
Institución comunitaria	1	Institución comunitaria
Instrumento financiero comunitario	1	Financiación de la UE
Integración europea	2	Profundización de la UE
Integración social	1	Política social
Intercambio de información	1	Información
Intercambio de jóvenes	2	Política cultural
Investigación aplicada	1	Investigación
Investigación científica	1	Investigación
Jornada de trabajo	1	Organización del trabajo
Joven	8	Composición de la población
Legislación	1	Fuentes de derecho
Lengua europea	7	Ciencias sociales
Lengua extranjera	1	Enseñanza general
Lengua minoritaria	1	Ciencias sociales
Lengua oficial	1	Vida institucional
Lengua regional	1	Ciencias sociales
Libre competencia	1	Política de competencia
Libro escolar	2	Material de enseñanza
Licitación	1	Contratación administrativa
Literatura	4	Artes
Lugar histórico	2	Política cultural
Luxemburgo	1	Estado miembro UE
Manifestación cultural	16	Política cultural
Manifestación cultural europea	13	Política cultural
Material de enseñanza	7	Material de enseñanza
Método de aprendizaje	1	Formación profesional
Monte	2	Monte
Monumento	1	Política cultural

Movilidad escolar	1	Vida escolar
Movimientos de opinión	2	Movimientos de opinión
Mujer	8	Composición de la población
Museo	1	Política cultural
Niño	10	Composición de la población
Nueva tecnología	1	Tecnología
Nutrición	1	Nutrición
Obra de arte	3	Política cultural
Océano	2	Medio geofísico
Ocio	1	Ocio
Opinión pública	7	Opinión pública
Ordenación del horario de trabajo	1	Organización del trabajo
Organización cultural	1	Vida social
Organización de la enseñanza	1	Organización de la enseñanza
Organización del trabajo	1	Organización del trabajo
Organización no gubernamental	1	Organización no gubernamental
Papel internacional de la UE	1	Relaciones de la UE
Parlamento Europeo	1	Institución comunitaria
Participación social	3	Vida social
Patrimonio arquitectónico	1	Política cultural
Patrimonio cultural	15	Política cultural
Patrocinio comunitario	1	Profundización de la UE
Periódico	1	Documento
Pintura	3	Artes
Pluralismo cultural	3	Cultura
Plurilingüismo	12	Ciencias sociales
Política audiovisual	2	Política de comunicación
Política comunitaria	4	Profundización de la UE
Política comunitaria de empleo	1	Política de empleo

Política cultural	20	Política cultural
Política de cooperación	2	Política de cooperación
Política de turismo	1	Ocio
Política educativa	9	Política educativa
Política europea de vecindad	1	Relaciones de la UE
Política industrial comunitaria	1	Política industrial
Política regional comunitaria	1	Política regional
Portugal	3	Estado miembro UE
Potencial de desarrollo	1	Desarrollo económico
Premio cultural	17	Vida social
Prestación de servicios	1	Acto de comercio
Producción audiovisual	1	Industria de la comunicación
Producción cinematográfica	12	Industria de la comunicación
Profesión artística	1	Artes
Profesión del turismo	1	Ocio
Profundización de la Unión Europea	1	Profundización de la UE
Programa audiovisual	1	Industria de la comunicación
Programa comunitario	21	Profundización de la UE
Programa de actuación	2	Gestión
Programa de enseñanza	9	Organización de la enseñanza
Promoción cultural	8	Política cultural
Propiedad literaria y artística	1	Política cultural
Protección del bosque	2	Política forestal
Protección del medio ambiente	2	Protección del medio ambiente
Protección del patrimonio	7	Política cultural
Proyecto de interés comunitario	1	Profundización de la UE
Publicación científica	1	Medio de comunicación
Publicaciones oficiales	1	Organismo de la UE
Recomendación CEE	1	Acto de la UE
Recomendación internacional	1	Instrumento

		internacional
Reducción del tiempo de trabajo	1	Organización del trabajo
Reforma de la enseñanza	2	Organización de la enseñanza
Reglamento CE	1	Acto de la UE
Relación cultural	8	Política cultural
Religión	1	Religión
Resolución comunitaria	1	Acto de la UE
Revista	1	Documento
Sector terciario	1	Sector económico
Servicio voluntario	1	Ejército
Sistema de enseñanza	3	Organización de la enseñanza
Situación de la Unión Europea	1	Profundización de la UE
Sociedad civil	2	Sociedad
Tecnología de la información	1	Industria de la comunicación
Tercera edad	1	Composición de la población
Terceros países mediterráneos	1	Terceros países mediterráneos
Trabajo femenino	1	Estructura del empleo
Traducción	1	Documento
Tratamiento de la información	1	Tratamiento de la información
Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas	1	Institución comunitaria
Turismo	1	Ocio
Unesco	1	Organismo especializado de las Naciones Unidas
Unión Europea	7	Institución comunitaria
Universidad	5	Nivel de enseñanza
URSS	2	Países del Comecon
Uso de las lenguas	1	Vida institucional
Vida social	1	Vida social
Videocasete	24	Material audiovisual

Videoteca	1	Sistema documental
Visión de Europa	2	Profundización de la UE
Voluntariado social	1	Vida social
Votación	5	Votación

Fuente: Elaboración propia

Tabla 8 Tabla de trabajo³⁸

³⁸ Esta tabla se encuentra ordenada alfabéticamente por palabras clave y número de repeticiones de éstas, pero no sigue otro orden ya que pretende mostrar los resultados tal cual han sido encontrados. De esta manera los totales de los documentos han sido calculados sumando las veces que aparecía el mismo descriptor, junto al número de veces que aparecía la palabra clave.

7.5. ANEXO E. Palabras clave más utilizadas en los documentos de EUBookshop

Palabra clave	Nº Repeticiones de la palabra clave	Correspondencia con descriptor en EUROVOC
Videocasete	24	Material audiovisual
Programa comunitario	21	Profundización de la UE
Política cultural	20	Política cultural
Cultura	18	Cultura
Premio cultural	17	Vida social
Manifestación cultural	16	Política cultural
Campaña de sensibilización	15	Opinión pública
Cooperación cultural	15	Política de cooperación
Patrimonio cultural	15	Política cultural
Cinematografía	13	Artes
Industria cinematográfica	13	Industria de la comunicación
Manifestación cultural europea	13	Política cultural
Plurilingüismo	12	Ciencias sociales
Producción cinematográfica	12	Industria de la comunicación
Europa	10	Europa
Geografía	10	Ciencias de la tierra
Niño	10	Composición de la población
Historia de Europa	9	Profundización de la UE
Política educativa	9	Política educativa
Programa de enseñanza	9	Organización de la enseñanza

Igualdad hombre-mujer	8	Derechos sociales
Joven	8	Composición de la población
Mujer	8	Composición de la población
Promoción cultural	8	Política cultural
Relación cultural	8	Política cultural
Lengua europea	7	Ciencias sociales
Material de enseñanza	7	Material de enseñanza
Opinión pública	7	Opinión pública
Protección del patrimonio	7	Política cultural
Unión Europea	7	Institución comunitaria
Creación artística	6	Política cultural
Enseñanza superior	6	Enseñanza general
Formación profesional	6	Formación profesional
Ciudadanía europea	5	Profundización de la UE
Universidad	5	Nivel de enseñanza
Votación	5	Votación
Bandera	4	Política cultural
Educación artística	4	Enseñanza general
Estado miembro UE	4	Estado miembro UE
Literatura	4	Artes
Política comunitaria	4	Profundización de la UE
Calidad de la enseñanza	3	Política educativa
Educación permanente	3	Educación
Enseñanza de idiomas	3	Enseñanza general
España	3	Estado miembro de la UE
Europa Central y Oriental	3	Europa

Hermanamiento	3	Vida social
Industria cultural	3	Política cultural
Obra de arte	3	Política cultural
Participación social	3	Vida social
Pintura	3	Artes
Pluralismo cultural	3	Cultura
Portugal	3	Estado miembro UE
Sistema de enseñanza	3	Organización de la enseñanza
Árbol	2	Producción vegetal
Arquitectura	2	Artes
Bellas artes	2	Artes
Biotopo	2	Entorno físico
Bosque natural	2	Monte
Conmemoración	2	Política cultural
Cooperación científica	2	Política de cooperación
Cooperación en materia de educación	2	Política de cooperación
Democracia	2	Filosofía política
Derecho del mar	2	Derecho internacional público
Derechos humanos	2	Derechos humanos
Ecología	2	Ciencias biológicas
Ecosistema	2	Entorno físico
Educación	2	Educación
Escuela europea	2	Centro de enseñanza
Formación del profesorado	2	Enseñanza profesional
Guía	2	Documento
Integración europea	2	Profundización de la UE

Intercambio de jóvenes	2	Política cultural
Libro escolar	2	Material de enseñanza
Lugar histórico	2	Política cultural
Monte	2	Monte
Movimientos de opinión	2	Movimientos de opinión
Océano	2	Medio geofísico
Política audiovisual	2	Política de comunicación
Política de cooperación	2	Política de cooperación
Programa de actuación	2	Gestión
Protección del bosque	2	Política forestal
Protección del medio ambiente	2	Protección del medio ambiente
Reforma de la enseñanza	2	Organización de la enseñanza
Sociedad civil	2	Sociedad
URSS	2	Países del COMECON
Visión de Europa	2	Profundización de la UE
Acceso a la información	1	Política de información
Acceso al empleo	1	Mercado laboral
Acta de congreso	1	Documento
Aprendizaje	1	Formación profesional
Artes	1	Artes
Ayuda comunitaria	1	Apoyo económico
Biblioteca	1	Sistema documental
Bien cultural	1	Política cultural
Biología	1	Ciencias biológicas
Catálogo	1	Documento
Comisión de investigación	1	Composición del parlamento

Condición de vida	1	Situación social
Condiciones atmosféricas	1	Clima
Consumidor	1	Consumidor
Consumo alimentario	1	Consumo
Convención ONU	1	Instrumento internacional
Cooperación europea	1	Política de cooperación
Costumbres y tradiciones	1	Política cultural
Creación de empleo	1	Política de empleo
Cultura política	1	Política
Cultura regional	1	Cultura
Decisión CE	1	Acto de la UE
Democracia participativa	1	Filosofía política
Deporte	1	Ocio
Desarrollo económico	1	Desarrollo económico
Desarrollo social	1	Vida social
Desastre natural	1	Degradación del medio ambiente
Diccionario plurilingüe	1	Documento
Difusión de información comunitaria	1	Funcionamiento institucional
Difusión de la cultura	1	Política cultural
Digitalización	1	Documentación
Directiva CE	1	Acto de la UE
Discriminación racial	1	Lucha contra la discriminación
Educación de adultos	1	Educación
Empleo	1	Política de empleo
Empresa europea	1	Empresa

Enseñanza	1	Enseñanza general
Enseñanza primaria	1	Enseñanza general
Enseñanza secundaria	1	Enseñanza general
Estadística de educación	1	Política educativa
Europa de los ciudadanos	1	Profundización de la UE
Exportación	1	Política comercial
Fascismo	1	Ideología política
Financiación comunitaria	1	Financiación de la UE
Fomento de la idea de Europa	1	Profundización de la UE
Formulario	1	Documento
Globalización	1	Política económica
Grecia	1	Estado miembro UE
Grupo lingüístico	1	Grupo sociocultural
Hábito alimentario	1	Consumidor
Historia	1	Profundización de la UE
Horario flexible	1	Organización del trabajo
Identidad cultural	1	Cultura
Ilustración gráfica	1	Documento
Industria audiovisual	1	Industria de la comunicación
Informe	1	Documento
Inmigración	1	Migración
Institución comunitaria	1	Institución comunitaria
Instrumento financiero comunitario	1	Financiación de la UE
Integración social	1	Política social
Intercambio de información	1	Información

Investigación aplicada	1	Investigación
Investigación científica	1	Investigación
Jornada de trabajo	1	Organización del trabajo
Legislación	1	Fuentes de derecho
Lengua extranjera	1	Enseñanza general
Lengua minoritaria	1	Ciencias sociales
Lengua oficial	1	Vida institucional
Lengua regional	1	Ciencias sociales
Libre competencia	1	Política de competencia
Licitación	1	Contratación administrativa
Luxemburgo	1	Estado miembro UE
Método de aprendizaje	1	Formación profesional
Monumento	1	Política cultural
Movilidad escolar	1	Vida escolar
Museo	1	Política cultural
Nueva tecnología	1	Tecnología
Nutrición	1	Nutrición
Ocio	1	Ocio
Ordenación del horario de trabajo	1	Organización del trabajo
Organización cultural	1	Vida social
Organización de la enseñanza	1	Organización de la enseñanza
Organización del trabajo	1	Organización del trabajo
Organización no gubernamental	1	Organización no gubernamental
Papel internacional de la UE	1	Relaciones de la UE
Parlamento Europeo	1	Institución comunitaria
Patrimonio arquitectónico	1	Política cultural

Patrocinio comunitario	1	Profundización de la UE
Periódico	1	Documento
Política comunitaria de empleo	1	Política de empleo
Política de turismo	1	Ocio
Política europea de vecindad	1	Relaciones de la UE
Política industrial comunitaria	1	Política industrial
Política regional comunitaria	1	Política regional
Potencial de desarrollo	1	Desarrollo económico
Prestación de servicios	1	Acto de comercio
Producción audiovisual	1	Industria de la comunicación
Profesión artística	1	Artes
Profesión del turismo	1	Ocio
Profundización de la Unión Europea	1	Profundización de la UE
Programa audiovisual	1	Industria de la comunicación
Propiedad literaria y artística	1	Política cultural
Proyecto de interés comunitario	1	Profundización de la UE
Publicación científica	1	Medio de comunicación
Publicaciones oficiales	1	Organismo de la UE
Recomendación CEE	1	Acto de la UE
Recomendación internacional	1	Instrumento internacional
Reducción del tiempo de trabajo	1	Organización del trabajo
Reglamento CE	1	Acto de la UE
Religión	1	Religión
Resolución comunitaria	1	Acto de la UE
Revista	1	Documento
Sector terciario	1	Sector económico

Servicio voluntario	1	Ejército
Situación de la Unión Europea	1	Profundización de la UE
Tecnología de la información	1	Industria de la comunicación
Tercera edad	1	Composición de la población
Terceros países mediterráneos	1	Terceros países mediterráneos
Trabajo femenino	1	Estructura del empleo
Traducción	1	Documento
Tratamiento de la información	1	Tratamiento de la información
Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas	1	Institución comunitaria
Turismo	1	Ocio
Unesco	1	Organismo especializado de las Naciones Unidas
Uso de las lenguas	1	Vida institucional
Vida social	1	Vida social
Videoteca	1	Sistema documental
Voluntariado social	1	Vida social
Total	642	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 9 Palabras clave y su descriptor equivalente en Eurovoc

7.6. ANEXO F. Documentos agrupados por descriptor de EUROVOC

Descriptor Eurovoc	Nº Documentos
Política cultural	113
Profundización de la UE	44
Industria de la comunicación	29
Composición de la población	27
Vida social	27
Artes	26
Material audiovisual	24
Cultura	23
Opinión pública	22
Política de cooperación	22
Ciencias sociales	21
Enseñanza general	16
Organización de la enseñanza	15
Europa	13
Política educativa	13
Estado miembro de la UE	12
Documento	11
Ciencias de la tierra	10
Institución comunitaria	10
Material de enseñanza	9
Derechos sociales	8
Formación profesional	8
Educación	6
Acto de la UE	5
Nivel de enseñanza	5
Ocio	5
Organización del trabajo	5
Profundización de la UE	5

Votación	5
Entorno físico	4
Monte	4
Ciencias biológicas	3
Filosofía política	3
Política de empleo	3
Centro de enseñanza	2
Consumidor	2
Derecho internacional público	2
Derechos humanos	2
Desarrollo económico	2
Enseñanza profesional	2
Financiación de la UE	2
Gestión	2
Instrumento internacional	2
Investigación	2
Medio geofísico	2
Movimientos de opinión	2
Países del COMECON	2
Política de comunicación	2
Política forestal	2
Producción vegetal	2
Protección del medio ambiente	2
Relaciones de la UE	2
Sistema documental	2
Sociedad	2
Vida institucional	2
Acto de comercio	1
Apoyo económico	1
Clima	1
Composición del parlamento	1
Consumo	1
Contratación administrativa	1
Degradación del medio ambiente	1

Documentación	1
Ejército	1
Empresa	1
Estructura del empleo	1
Fuentes de derecho	1
Funcionamiento institucional	1
Grupo sociocultural	1
Ideología política	1
Industria de la comunicación	1
Información	1
Lucha contra la discriminación	1
Medio de comunicación	1
Mercado laboral	1
Migración	1
Nutrición	1
Organismo de la UE	1
Organismo especializado de las Naciones Unidas	1
Organización no gubernamental	1
Política	1
Política comercial	1
Política de competencia	1
Política de información	1
Política económica	1
Política industrial	1
Política regional	1
Política social	1
Religión	1
Sector económico	1
Situación social	1
Tecnología	1
Terceros países mediterráneos	1
Tratamiento de la información	1
Vida escolar	1
TOTAL: 638	

Fuente: Elaboración propia.

Tabla 10 Ranking total de descriptores de EUROVOC

7.7. ANEXO G. Bibliografía consultada

- Abiega Picatoste, M. (2000). *La documentación de la Unión Europea*. Madrid: Colex.
- Arquero Avilés, R. & Marco Cuenca G. (2014). El portal de datos abiertos de la Unión Europea: Análisis y evaluación. *Revista general de Información y Documentación*, 24 (1), 99-118. Recuperado de: <http://bit.ly/2gEEfqd>
- Centro virtual Cervantes (2016). *Centro virtual Cervantes*. [Sitio web] Recuperado de: <http://bit.ly/2gtqYAO>
- Decisión del Parlamento Europeo, del Consejo, de la Comisión, del Tribunal de Justicia, del Tribunal de Cuentas, del Comité económico y social Europeo y del Comité de las Regiones. *Diario Oficial de la Unión Europea*, 30 de junio de 2009.
- Parlamento Europeo (2016). [Sitio web]. Recuperado de: <http://bit.ly/2g8r111>
- Sánchez Domínguez, M.C. (2001). Modelos para la organización de las fuentes de información de la Unión Europea. En *La representación y organización del conocimiento: metodologías, modelos y aplicaciones: actas del V Congreso ISKO-España, 25-27 de abril de 2001, Alcalá de Henares, Madrid*. ISBN 84-8138-435-6. Recuperado de: <http://bit.ly/2gq2bL9>
- Martínez Pestaña, M.J. (2013). Políticas de información: desarrollo y estrategias de los programas de la UE e impacto en España. *Revista general de Información y documentación*. 23 (1), 9-25. Recuperado de: <http://bit.ly/2gkiQyq>
- Masa Godoy, L., & Salas Olgado, J. C. (1996). Las Publicaciones Oficiales de la Unión Europea. *Métodos de Información*, 3(11-12), 27-31. Recuperado de: <http://bit.ly/2gbjvmA>
- Mendo Carmona, C., Ramos Simón, L. F., Arquero Avilés, R., Valle Gastaminza, F. d., Botezán, I., Sánchez Jiménez, R. Sala, A. (2013). Del acceso a la reutilización, del dato al documento: una visión conceptual de la información pública. *Revista Española de Documentación Científica*, 36(3), 12 p. Recuperado de: <http://bit.ly/2fc29Ji>
- Montalbán Iglesias, M. (1992). Fondos documentales de las Comunidades Europeas. *Item. Revista de Biblioteconomía i Documentació*, (10), 91-107. Recuperado de: <http://bit.ly/2glruR1>

- Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas. (2015). *Informe general sobre la actividad de la Unión Europea*. Bruselas: Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas. Recuperado de: <http://bit.ly/2fvwrW5>
- Quirós Soro, M.F. (2012). La transparencia en la Unión Europea. *Métodos de Información*. 3(5), 177-203. Recuperado de: <http://bit.ly/2fW7YK5>
- Rodríguez Vela, C. (2010). Las publicaciones oficiales electrónicas. Control bibliográfico y gestión documental. *Boletín de la ANABAD*, 59(4), 171-186.
- . (2011). Información de la Administración General del Estado en la era Digital: Publicaciones oficiales. *El Profesional de la Información*, 20(3), 315-323. Recuperado de: <http://bit.ly/2fvs5hN>
- Rodríguez-López, M^a C. (2012) Códigos tipo: derecho a la información y protección de datos. *El profesional de la información*, 21, (5), 509-513.
- Sánchez Domínguez, Y. (2001). La Unión Europea e Iberoamérica: recursos electrónicos, información sobre el derecho a la cultura. *Documentación de las Ciencias de la Información*. (24), 187-194.
- Skadiņš, R., Tiedemann, J., Rozis, R., & Dekšne, D. (2014). Billions of parallel words for free: Building and using the EU bookshop corpus. En *Proceedings of the Ninth International Conference on Language Resources and Evaluation (LREC'14)*, 1850-1855. Recuperado de: <http://bit.ly/2gqilnC>